

PAPIELES

VARIOS

1815

C

V. 11

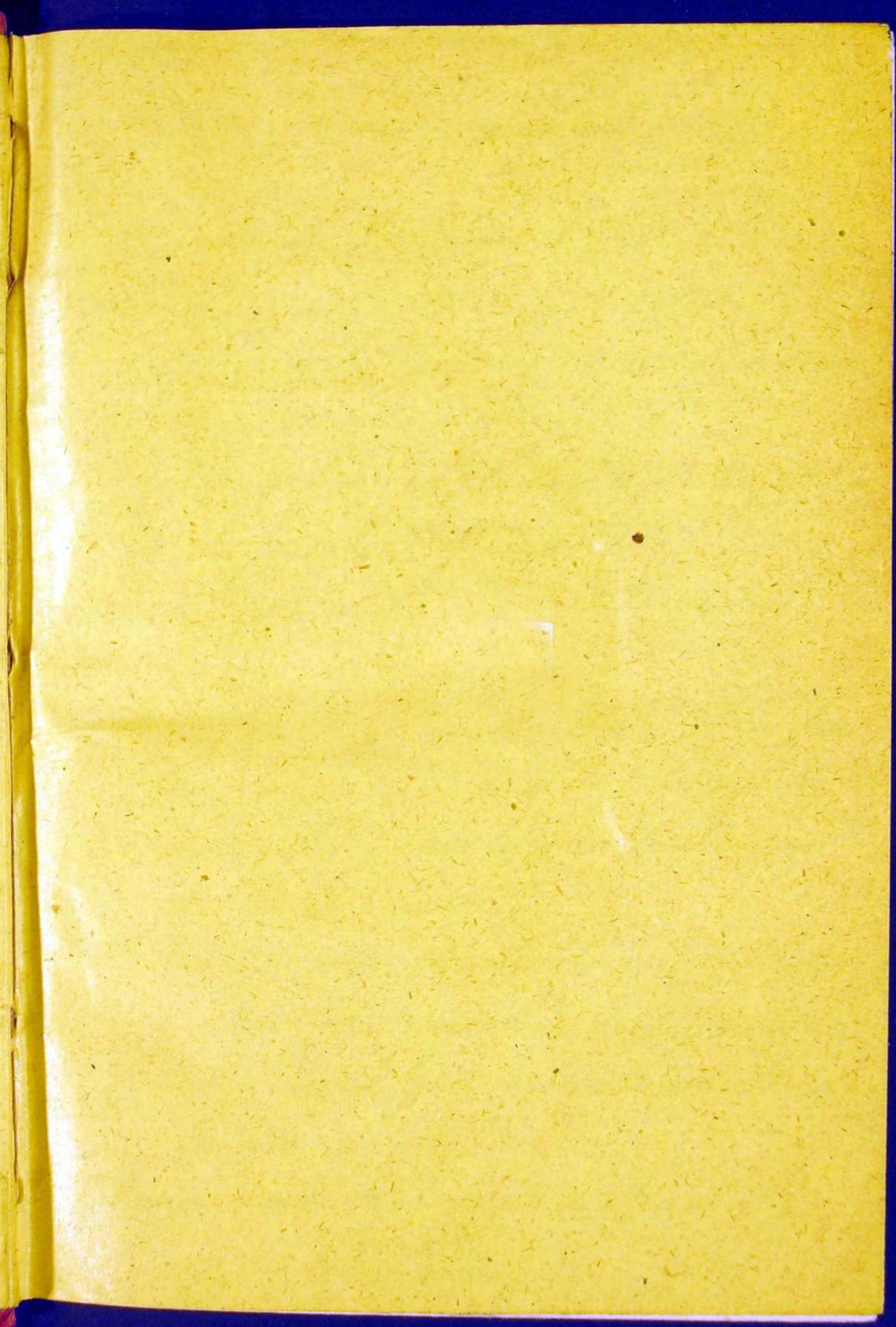


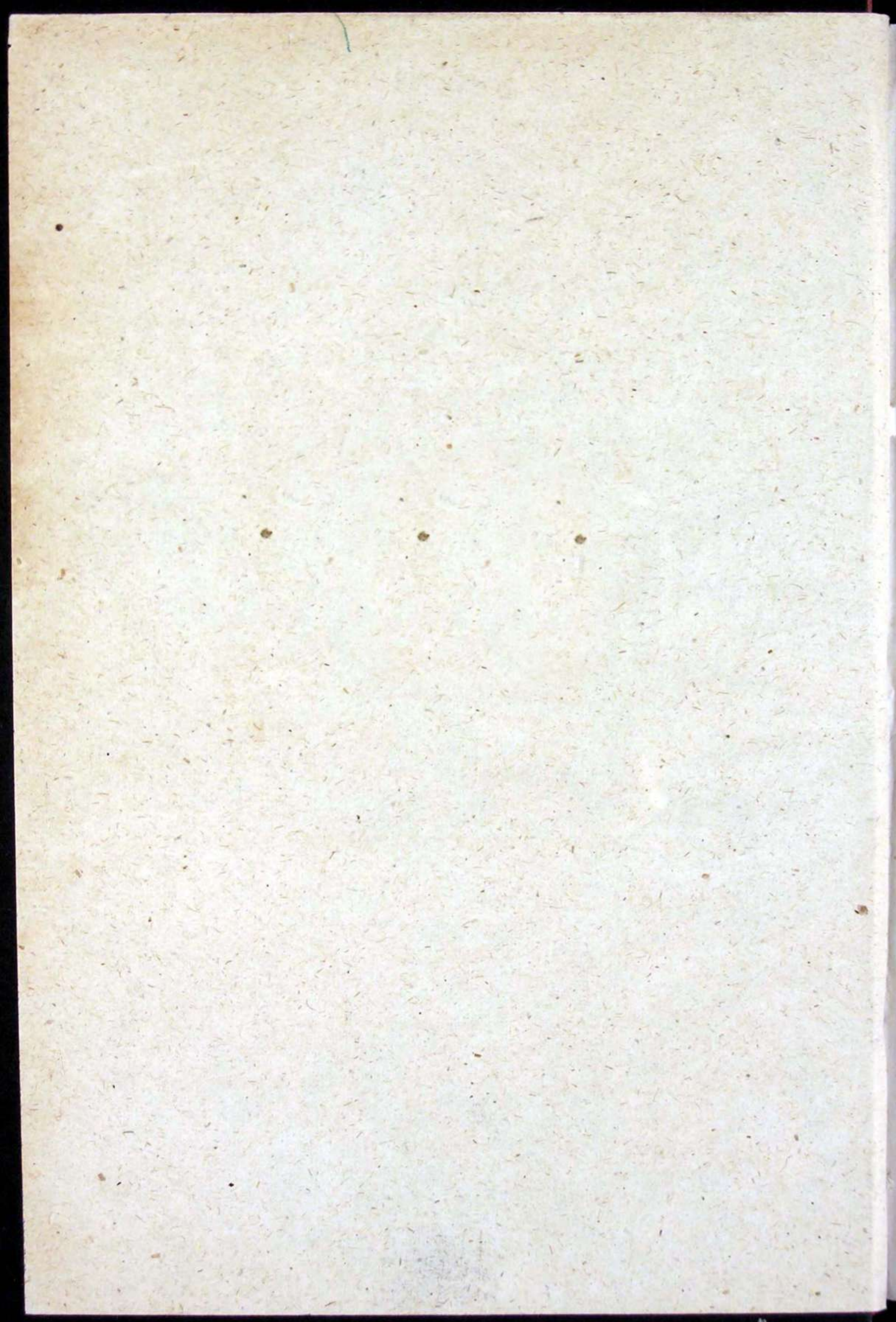
UNIVERSIDAD DE LA LAGUNA

BIBLIOTECA

C P. V.

V -1445





Piezas que contiene este Tomo. 45.

Tratado de Paz, entre S. S. M. M. Cristianisima, Britanica y los Estados generales de las Provincias unidas en 1748 a que accedió el Rey N. S.

Tratado de Paz entre el Rey N. S. y el Rey de la Gran Bretaña, en 1783.

Las Angelicas fuentes ó el Jonista en las Cortes.

Plan general y noticia de las Reales fiestas con que la Ciudad de la Laguna va á solemnizar la proclamacion del Sr. D. Carlos 4.^o

Estatutos para el establecimiento del Colegio de Misioneros de Suchente.
Estatutos del Gremio de Naveantes de Gran Canaria.

Reglamento del Colegio de Alumnos, ó

casa de pension de la Ciudad de la
Laguna

Constituciones de la R. Academia de
Teologia de Madrid.

Quelques réflexions sur le procès du -
Constitutionnel et du Courrier.

Observaciones sobre la Allocucion del
Sumo Pontifice Gregorio 16.º

Manifiesto de D. Juan Periviva, á los
habitantes de las Islas Canarias.

Representaciones al Tribunal de la
Audiencia y Diputacion Provincial
de Barcelona, y á S. M. por D. Juan
Periviva.



TRATADO DEFINITIVO DE PAZ CONCLUIDO

ENTRE SUS MAGESTADES
Christianíssima, y Británica, y los Estados
Generales de las Provincias Unidas, en
Aix la Chapelle à 18. de Octubre
de 1748.

A QUE ACCEDIÓ

EL REY NUESTRO SEÑOR

en 20. del mismo mes , y ratificò su Accession
en 1. de Noviembre del mismo Año.



CON LICENCIA DE SU MAGESTAD.

EN MADRID

En la Imprenta del Mercurio , Calle de las Infantas.

AÑO M. DCC. XLIX.

TRATADO

DEFINITIVO DE PAZ

CONCLUIDO

ENTRE SUS MAGESTADES

Christianísimas, y Britannicas, y los Estados

Generales de las Provincias Unidas, en

Aix la Chapelle el 18 de Octubre

EL REY NUESTRO SEÑOR

en 30 del mismo mes, y ratificó su Adhesión

en 1. de Noviembre del mismo Año.

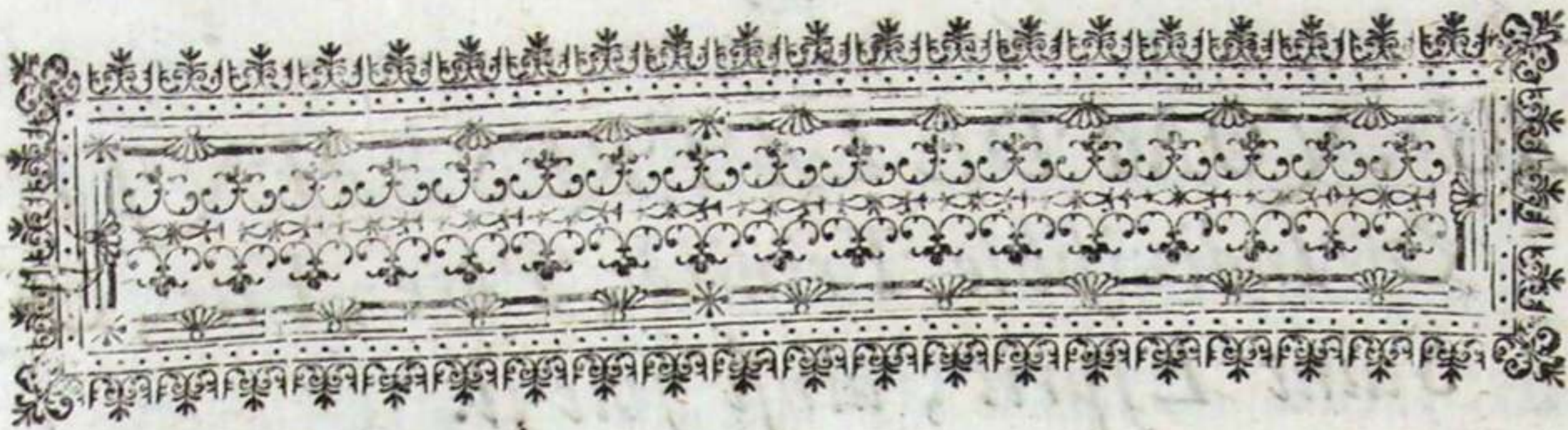


CON LICENCIA DE SU MAGESTAD.

EN MADRID

En la Imprenta del Mercurio, Calle de las Indias.

AÑO M. DCC. XLIX.



ON FERNANDO , por la Gracia de Dios, Rey de Castilla, de Leon , de Aragón , de las dos Sicilias , de Jerusalèn , de Navarra, de Granada , de Toledo , de Valencia , de Galicia , de Mallorca , de Sevilla , de Cerdeña , de Cordova , de Corcega , de Murcia , de Jaèn , de los Algarves, de Algecira, de Gibraltar , de las Islas de Canaria, de las Indias Orientales, y Occidentales , Islas , y Tierra firme del Mar Oceano; Archiduque de Austria , Duque de Borgoña , de Brabante , y Milàn; Conde de Habsburg , de Flandes , Tiròl, y Barcelona ; Señor de Vizcaya , y de Molina , &c. Por quanto havindose ajustado, concludido , y firmado en Aix la Chapelle en veinte de Octubre de este Año por mi Ministro Plenipotenciario , y por los de los Serenissimos , y Potentissimos Principes Rey Christianissimo, Rey de la Gran Bretaña, y los de los Señores Estados Generales de las Provincias Unidas el Acto de mi Accession al Tratado de Paz definitivo , y dos Articulos Separados , que en consecuencia de los Articulos Preliminares que se firmaron en treinta de Abril del citado año , à que accedimos, han convenido , concludido , y firmado los referidos Ministros de los Serenissimos , y Potentissimos Principes Rey Christianissimo , Rey de la Gran Bretaña , y de los Señores Estados Generales de las Provincias Unidas, en diez y ocho de Octubre del presente Año , cuyo tenor del referido Tratado , Articulos Separados , y Acto de Accession palabra por palabra es como se sigue.

AU NOM DE LA TRÈS SAINTE
 & Indivisible Trinité, Pere, Fils, &
 Saint Esprit, ainsi soit-il.

SOIT NOTOIRE à tous ceux qu'il appartiendra,
 ou peut appartenir : Les Ambassadeurs, & Ple-
 nipotentiaires de Sa Majesté tres Chretienne, & de
 Sa Majesté Britannique, & des Hauts & Puissants
 Seigneurs les Etats Generaux des Provinces Unies,
 ayant conclu, & signé à Aix-la-Chapelle le dixhuit
 Octobre de cette Année un Traité de Paix definitif,
 & deux Articles separés, des quels Traité, & Arti-
 cles separés la teneur s'ensuit.

AU NOM DE LA TRÈS SAINTE
 & Indivisible Trinité, Pere, Fils, &
 Saint Esprit, ainsi soit-il.

SOIT NOTOIRE A TOUS CEUX QU'IL AP-
 PARTIENDRA ou peut appartenir en ma-
 niere quelconque. L'Europe voit luire le jour que
 la Providence Divine avoit marqué pour le reta-
 blissement de son repos, une Paix generale succede

EN EL NOMBRE DE LA SANTÍSSIMA, è Individua Trinidad, Padre, Hijo, y Espiritu Santo. Amen.

SEA NOTORIO à todos aquellos à quienes toque, ò pueda tocar. Haviendo los Embaxadores, y Plenipotenciarios de Su Magestad Christianíssima, de Su Magestad Britanica, y de los Altos y Poderosos Señores los Estados Generales de las Provincias Unidas concludido, y firmado en Aix la Chapelle el dia diez y ocho de Octubre de este año un Tratado definitivo de Paz, y dos Articulos separados, del qual Tratado, y Articulos separados, el tenor es como se sigue.

EN EL NOMBRE DE LA SANTÍSSIMA, è Individua Trinidad, Padre, Hijo, y Espiritu Santo. Amen.

SEA NOTORIO A TODOS AQUELLOS A QUIENES TOQUE, ò pueda en qualquier manera tocar. La Europa logra ver el dia que la Divina Providencia tenia señalado para el restablecimiento de su tranquilidad, siguiendose una Paz Ge-

à la longue & sanglante guerre, qui s'étoit élevée entre le Serenissime & tres Puissant Prince Louis Quinze, par la grace de Dieu Roy tres Chretien de France, & de Navarre d'une part; Le Serenissime, & tres Puissant Prince George Second, par la grace de Dieu Roy de la Grande Bretagne, Duc de Brunswic, & de Lunebourg, Archithresorier, & Electeur du Saint Empire Romain, & la Serenissime, & tres Puissante Princesse Marie Therese par la grace de Dieu Reine de Hongrie, & de Boheme, &c. Imperatrice des Romains de l'autre; Comme aussi entre le Serenissime & tres Puissant Prince Philippe Cinq, par la grace de Dieu Roy d'Espagne, & des Indes (de glorieuse memoire) & après son decés, Le Serenissime & tres Puissant Prince Ferdinand Six, par la grace de Dieu Roy d'Espagne, & des Indes d'une part: Le Roy de la Grande Bretagne, L'Imperatrice Reine de Hongrie & de Boheme, & le Serenissime & tres Puissant Prince Charles Emanuel Trois, par la grace de Dieu, Roy de Sardaigne, de l'autre; à laquelle guerre s'étoient interessés les Hauts, & Puissants Seigneurs les Etats Generaux des Provinces Unies, des Pays-Bas, comme auxiliaires du Roy de la Grande Bretagne, & de l'Imperatrice Reine de Hongrie, & de Boheme: Le Serenissime Duc
de

neral à la dilatada, y sangrienta Guerra que se movió
 entre el Serenísimo y muy Poderoso Principe Luis
 Decimo quinto, por la gracia de Dios, Rey Christia-
 nísimo de Francia y de Navarra, de una parte; y el
 Serenísimo y muy Poderoso Principe Jorge Segun-
 do, por la gracia de Dios, Rey de la Gran Bretaña,
 Duque de Brunswic y de Luneburg, Archithesoro-
 ro y Elector del Sacro Romano Imperio; y la Sere-
 nísima, y muy Poderosa Princesa Maria Theresa,
 por la gracia de Dios, Reyna de Hungria y de Bo-
 hemia, &c. Emperatriz de Romanos, de la otra; co-
 mo tambien entre el Serenísimo y muy Poderoso
 Principe Phelipe Quinto, por la gracia de Dios, Rey
 de España y de las Indias (de gloriosa memoria) y
 despues de su fallecimiento, el Serenísimo y muy
 Poderoso Principe Fernando Sexto, por la gracia de
 Dios, Rey de España y de las Indias, de una parte; y
 el Rey de la Gran Bretaña, la Emperatriz Reyna de
 Hungria y de Bohemia, y el Serenísimo y muy Po-
 deroso Principe Carlos Manuel Tercero, por la gra-
 cia de Dios, Rey de Cerdeña, de la otra: en cuya
 Guerra se interessaron los Altos y Poderosos Seño-
 res los Estados Generales de las Provincias Unidas
 de los Países Baxos, como Auxiliares del Rey de
 la Gran Bretaña, y de la Emperatriz Reyna de
 Hungria y de Bohemia; y el Serenísimo Duque
 de

de Modene , & la Serenissime Republique de Genes , comme auxiliaires du Roy d'Espagne. Dieu dans sa Misericorde a fait connoitre à toutes ces Puissances en même tems la voye par la quelle il vouloit , qu'elles se reconciliasent , & rendissent la tranquillité aux peuples qu'il a soumis à leur gouvernement , elles ont envoyè leurs Ministres Plenipotentiaires à Aix-la-Chapelle , où ceux du Roy tres Chretien , du Roy de la Grande Bretagne , & des Etats Generaux des Provinces Unies étant convenus des conditions preliminaires d'une Pacification generale ; & ceux du Roy Catholique , de l'Imperatrice Reine de Hongrie & de Boheme , du Roy de Sardaigne , du Duc de Modene , & de la Republique de Genes y ayant accedé , une cessation generale d'hostilités par Mer , & par Terre en est heureusement resultée , à l'effet de consommer dans le même lieu d'Aix-la-Chapelle le grand ouvrage d'une Paix aussi convenable à tous , que solide ; Les Hauts Contractants ont nommé , commis , & munis de leurs Pleins-pouvoirs les tres Illustres & tres Excellents Seigneurs pour leurs Ambassadeurs Extraordinaires & Ministres Plenipotentiaires : savoir Sa Sacrée Majesté tres Chretienne , les Seigneurs Alphonse Marie Louis Comte de Saint Severin d'Arragon, Chevalier de ses Ordres , & Jean Gabriel de la Porte

Du

de Modena, y la Serenissima Republica de Genova, como Auxiliares del Rey de España. Haviendo pues sido Dios servido, por su misericordia, de manifestar à todas estas Potencias à un mismo tiempo el camino por donde queria que se reconciasen, y restituyessen la tranquilidad à los Pueblos que sujetò à su gobierno, embiaron estas sus Ministros Plenipotenciarios à Aix la Chapelle, en donde haviendo los del Rey Christianissimo, del Rey de la Gran Bretaña, y de los Estados Generales de las Provincias Unidas convenido en las Condiciones Preliminares de una Pacificacion general; y los del Rey Catholico, de la Emperatriz Reyna de Hungria y de Bohemia, del Rey de Cerdeña, del Duque de Modena, y de la Republica de Genova accedido à ellas, y resultado felizmente de este Convenio una Cessacion general de hostilidades por mar, y por tierra; à fin de concluir en el mismo lugar de Aix la Chapelle la grande obra de una Paz tan conveniente à todos, como solida, los Altos Contratantes nombraron y diputaron por sus Embaxadores Extraordinarios, y Ministros Plenipotenciarios, y dieron sus Plenipotencias à los Ilustrissimos y Excelentissimos Señores, es à saber: Su Sacra Magestad Christianissima, à los Señores Alphonso Maria Luis, Conde de San Severino, Cavallero de sus Ordenes, y Juan Gabriel de la Porte

Du Theil Chevalier de l'Ordre de notre Dame de Mont-Carmel, & de Saint Lazare de Jerusalem, Conseiller du Roy en ses Conseils, Secretaire de la Chambre & du Cabinet de Sa Majesté, des Commandements de Monseigneur le Dauphin, & de Mesdames de France: Sa Sacrée Majesté Britannique les Seigneurs Jean Comte de Sandwich Vicomte d'Hinchinbroock, Baron Montagu de Saint Neots, Pair d'Angleterre, Premier Seigneur Commissaire de l'Amirauté, l'un des Seigneurs Regens du Royaume, son Ministre Plenipotentiaire auprès des Seigneurs Etats Generaux des Provinces Unies; & Thomas Robinson Chevalier du tres honorable Ordre du Bain, & son Ministre Plenipotentiaire auprès de Sa Majesté l'Empereur des Romains, & de Sa Majesté l'Imperatrice Reine de Hongrie & de Boheme: Sa Sacrée Majesté Catholique, le Seigneur Don Jacques Masjones de Lima y Sotomayor, Gentilhomme de la Chambre de sa dite Majesté Catholique & Marechal de Camp de ses Armées: Sa Sacrée Majesté l'Imperatrice Reine de Hongrie & de Boheme, Le Seigneur Wenceslas Antoine Comte de Kaunitz-Rittberg Seigneur d'Essens, Stedesorff, Wittmunde, Austerlitz, Hungrischbrod, Wiete &c: &c: Conseiller d'Etat intime actuel de leurs Majestés Imperiales: Sa Sacrée Majesté le Roy de Sardaigne, Les
Seig-

Du Theil , Cavallero de la Orden de Nuestra Señora del Carmen y San Lazaro de Jerusalèn, Consejero del Rey en sus Consejos , Secretario de la Camara y del Gabinete de Su Magestad, y de los Mandatos del Señor Delphin, y de Madamas de Francia ; su Sacra Magestad Britanica , à los Señores Juan Conde de Sandwich , Vizconde de Hinchinbroock , Baron Montagu de San Neots, Par de Inglaterra, Primer Señor Comissario del Almirantazgo , y uno de los Señores Regentes del Reyno, su Ministro Plenipotenciario cerca de los Señores Estados Generales de las Provincias Unidas; y Thomàs Robinson, Cavallero de la muy honorifica Orden del Baño , y su Ministro Plenipotenciario cerca de Su Magestad el Emperador de Romanos , y de Su Magestad la Emperatriz Reyna de Hungria y de Bohemia ; su Sacra Magestad Catholica , al Señor Don Jaime Masones de Lima y Sotomayor, Gentilhombre de Camara de la dicha Su Magestad Catholica, y Mariscal de Campo de sus Exercitos ; Su Sacra Magestad la Emperatriz Reyna de Hungria y de Bohemia, al Señor Vincelao Antonio de Kaunitz-Rittberg , Señor de Effens , Stedesdorff , Wittmunde , Austerlitz , Hungrischbrod , Wiete &c. &c. actual Consejero intimo de Estado de Sus Magestades Imperiales; Su Sacra Magestad el Rey de Cerdeña , à los

Seigneurs D. Joseph Oссорio, Chevalier Grand Croix
 & Grand Conservateur de l'Ordre Militaire des Saints
 Maurice & Lazare, & Envoyé Extraordinaire de
 Sa Majesté le Roy de Sardaigne auprès de Sa Ma-
 jesté le Roy de la Grande-Bretagne; & Joseph Borré
 Comte de la Chavanne, son Conseiller d'Etat, & son
 Ministre auprès des Seigneurs Etats Generaux des
 Provinces-Unies: Les Hauts & Puissans-Seigneurs les
 Etats Generaux des Provinces-Unies, les Seigneurs
 Guillaume Comte de Bentinck, Seigneur de Rhoon, & de
 Pendrecht, du Corps des Nobles de la Province de Hol-
 lande & de Westfrise, Curateur de l'Université de Ley-
 den &c. Frederic Henry, Baron de Wassenauer Seigneur
 de Catwick & Zand, du Corps des Nobles de la Pro-
 vince de Hollande & de Westfrise, Hoosheimrade de
 Rhinland &c. Gerard Arnoult Hasselaer Bourg-
 maitre, & Conseiller de la Ville d'Amsterdam, Di-
 recteur de la Compagnie des Indes Orientales: Jean
 Baron de Borselle, premier Noble, & représentant la
 Noblesse dans les Etats, au Conseil, & à l'Ami-
 rauté de Zelande, Directeur de la Compagnie des
 Indes Orientales: Onno Zwier de Haren, Grietman
 de West Stellingwerf Conseiller Deputé de la Province
 de Frise, & Commissaire general de toutes les Trou-
 pes Suisses, & Grisonnes au service des dits Seigneurs
 Etats

Señores Don Joseph Oссорio, Cavallero Gran Cruz, y Gran Conservador del Militar Orden de San Mauricio y San Lazaro, y Embiado Extraordinario de Su Magestad el Rey de Cerdeña cerca de Su Magestad el Rey de la Gran Bretaña; y Joseph Borré, Conde de la Chavana, su Consejero de Estado, y su Ministro cerca de los Señores Estados Generales de las Provincias Unidas: los Altos y Poderosos Señores los Estados Generales de las Provincias Unidas, à los Señores Guillermo Conde de Bentinck, Señor de Rhoon y Pendrecht, del Cuerpo de los Nobles de la Provincia de Holanda y Westfrisia, Curador de la Universidad de Leiden &c. Federico Henrique, Baron de Wassenauer, Señor de Catwick y Zand, del Cuerpo de los Nobles de la Provincia de Holanda y Westfrisia, Hoosheimrade de Rhinland &c. Gerardo Arnoldo Hasselaer, Burgomaeestre y Consejero de la Ciudad de Amsterdam, Director de la Compañia de las Indias Orientales; Juan Baron de Borsssele, primer Noble, y el que representa la Nobleza en los Estados, Consejo, y Almirantazgo de Zelanda, Director de la Compañia de las Indias Orientales; Onno Zwier de Haren, Grietman de West Stellingwer, Consejero Diputado de la Provincia de Frisia, y Comissario General de todas las Tropas Suizas y Grisofnas empleadas en servicio de los dichos Señores

Etats Generaux, & Deputés respectifs en l'Assemblée des Etats Generaux, & au Conseil d'Etat de la part des Provinces de Hollande & de Westfrise, de Zelande & de Frise : Le Serenissime Duc de Modene, le Sieur Comte de Monzone son Conseiller d'Etat, & Colonel à son Service, & son Ministre Plenipotentiaire auprès de Sa Majesté très Chretienne : La Serenissime Republique de Genes, le Sieur François Marquis Doria; les quels après s'estre dûment communiqué leurs Pleinspouvoirs en bonne forme, dont les Copies sont adjoutées à la fin du present Traité, & avoir conferé sur les divers objets, que leurs Souverains ont jugé devoir entrer dans cet Instrument de Paix generale, sont convenus des Articles dont la teneur s'ensuit.

ARTICLE PREMIER.

IL y aura une Paix Chretienne, universelle, & perpetuelle, tant par Mer, que par Terre, & une Amitié sincere, & constante entre les huit Puissances cy-dessus nommées, & entre leurs Heritiers & Successeurs, Royaumes, Etats, Provinces, Pays, Sujets, & Vassaux de quelque qualité, & condition qu'ils soient, sans exception de Lieux, ni de Personnes.

En

Estados Generales, y Diputados respectivos en la Junta de los Estados Generales, y en el Consejo de Estado por parte de las Provincias de Holanda y Westfrisia, de Zelanda y de Frisia : el Serenissimo Duque de Modena, al Señor Conde de Monzone, su Consejero de Estado, y Coronel empleado en su servicio, y su Ministro Plenipotenciario cerca de su Magestad Christianissima; y la Serenissima Republica de Genova, al Señor Francisco Marquès Doria: los quales, despues de haverse comunicado debidamente sus Plenipotencias expedidas en legitima forma, cuyas copias van añadidas al fin del presente Tratado, y conferido sobre los diversos asuntos, que sus Soveranos juzgaron debian entrar en este Instrumento de Paz General, convinieron en los Articulos, cuyo tenor es como se sigue.

ARTICULO PRIMERO.

HAvrà una Paz christiana, universal y perpetua, así por mar, como por tierra, y una sincera y constante amistad entre las ocho Potencias arriba nombradas, y entre sus Herederos y Successores, Reynos, Estados, Provincias, Países, Subditos y Vassallos, de qualquier calidad y condicion que sean, sin excepcion de lugares, ni de personas.

De

En Sorte que les Hautes Parties Contractantes apportent la plus grande attention à maintenir entre elles & leurs dits Etats & Sujets cette Amitié, & Correspondance reciproque, sans permettre que de part, ni d'autre on commette aucune sorte d'Hostilités pour quelque cause, & sous quelque pretexte que ce puisse être, & evitant tout ce qui pourroit alterer à l'avenir l'union heureusement retablie entre elles, & s'attachant au contraire à procurer en toute occasion ce qui pourroit contribuer à leur Gloire, Interets & Avantages mutuels, sans donner aucun secours, ou protection directement, ou indirectement à ceux qui voudroient porter quelque prejudice à l'une, ou à l'autre des dites Hautes Parties Contractantes.

ARTICLE SECOND.

IL y aura un Oubli general de tout ce qui a pû être fait, ou commis pendant la guerre, qui vient de finir, & chacun au jour de l'Echange des Ratifications de toutes les parties, sera conservé, ou remis en possession de tous les Biens, Dignités, Benefices Ecclesiastiques, Honneurs, Rentes, dont il jouïssoit, ou devoit jouïr au commencement de la Guerre, non obstant toutes Depossessions, Saisies, ou Confiscations occasionées par la dite Guerre.

De fuerte que las Altas Partes Contratantes pongan la mayor atencion en mantener entre si, y los dichos sus Estados y Subditos esta reciproca amistad y correspondencia, sin permitir que de una, ni otra parte se cometa hostilidad alguna, por qualquier causa, ò con qualquier pretexto que sea; y no solo evitando todo lo que pueda alterar en adelante la union felizmente restablecida entre ellas, sino solicitando tambien en todas ocasiones lo que pueda contribuir à su gloria, y à sus interesses y conveniencias reciprocas, sin dar auxilio, ò proteccion alguna directa, ni indirectamente à los que quieran causar algun perjuicio à qualquiera de las dichas Altas Partes Contratantes.

ARTICULO SEGUNDO.

HAvrà un olvido general de todo quanto se haya hecho, ò cometido durante la Guerra que acaba de terminarse; y à cada uno el dia del Cange de las Ratificaciones de todas las Partes, se le conservará, ò volverá à poner en possession de todos los Bienes, Dignidades, Beneficios Eclesiasticos, Honores, y Rentas de que gozava, ò debia gozar al principio de la Guerra; no obstante qualquiera Despossessiones, Embargos, ò Confiscaciones ocasionadas por la dicha Guerra.

ARTICLE TROISIEME.

LES Traités de Westphalie de Mille six cent quarante huit, ceux de Madrid entre les Couronnes d'Espagne, & d'Angleterre de Mille six cent soixante sept & de Mille six cent soixante dix; Les Traités de Paix de Nimegue de Mille six cent soixante dixhuit, & de Mille six cent soixante dix-neuf, de Ryswick de Mille six cent quatrevingt dixsept, d'Utrecht de Mille septcent treize, de Bade de Mille sept cent quatorze: Le Traité de la Triple Alliance de la Haye de Mille septcent dixsept, celui de la Quadruple Alliance de Londres de Mille septcent dixhuit, & le Traité de Paix de Vienne de Mille septcent trente huit servent de base, & de fondement à la Paix Generale, & au present Traité, & pour cet effet ils sont renouvelés, & confirmés dans la meilleure forme, & comme s'ils estoient inserés icy mot à mot, en sorte qu'ils devront exactement être observés à l'avenir dans toute leur teneur, & religieusement exécutés de part & d'autre, à l'exception cependant des points aux quels il est derogé par le present Traité.

ARTICULO TERCERO.

LOS Tratados de Westphalia de mil seiscientos quarenta y ocho, los de Madrid entre las Coronas de España y de Inglaterra de mil seiscientos sesenta, y siete y mil seiscientos y setenta, los Tratados de Paz de Nimega de mil seiscientos setenta y ocho, y mil seiscientos setenta y nueve, de Riswick de mil seiscientos noventa y siete, de Utrecht de mil setecientos y trece, de Baden de mil setecientos y catorce, el Tratado de la Triple Alianza de la Haya de mil setecientos diez y siete, el de la Quadruple Alianza de Londres de mil setecientos diez y ocho, y el Tratado de Paz de Viena de mil setecientos treinta y ocho sirven de basa y fundamento à la Paz General y al presente Tratado; y para este efecto se renuevan y confirman en la mejor forma, y como si estuviessen aquí insertos palabra por palabra: de suerte que se deberán exactamente observar en adelante en todo su tenor, y executar religiosamente por una y otra parte; à excepcion sin embargo de los Puntos que por el presente Tratado se derogan.

ARTICLE QUATRIEME.

Tous les Prisonniers faits de part & d'autre; tant sur Terre que sur Mer & les Otages exigés, ou donnés pendant la Guerre & jusques à ce jour, seront restitués sans rançon dans six Semaines au plus tard, à compter de l' Echange de la Ratification du present Traité; & l' on y procedera immediatement après cet Echange; & tous les Vaisseaux, tant de guerre, que Marchands, qui auront été pris depuis l'expiration des termes convenus pour la cessation des hostilités par Mer, seront pareillement rendus de bonne foy, avec tous leurs equipages & cargaisons: & il sera donné de part & d'autre des Suretés pour le payement des dettes, que les Prisonniers, ou Otages auroient pû contracter dans les Etats, où ils auroient été detenus, jusqu' à leur entiere liberté.

ARTICLE CINQUIEME.

Toutes les Conquetes, qui ont été faites depuis le commencement de la Guerre, ou qui depuis la conclusion des Articles Preliminaires signés le trente du Mois d' Avril dernier, pourroient avoir été, ou être

ARTICULO QUARTO.

Todos los Prisioneros hechos por una y otra parte, así en tierra, como en la mar, y los Rehenes pedidos, ó dados durante la Guerra, y hasta el presente dia, se restituirán sin rescate dentro de seis semanas à mas tardar, que se contarán desde el dia del Cange de la Ratificación del presente Tratado; y se procederà à ello inmediatamente despues de este Cange: y todos los Navios, así de guerra, como mercantiles, que se huvieren apresado despues de cumplidos los terminos acordados para la cessacion de las Hostilidades en la mar, se restituirán así mismo fielmente, con todos sus equipages y cargazones: y por una y otra parte se darán las seguridades necessarias para el pagamento de las deudas que ayan contrahido los Prisioneros, ó Rehenes en los Estados donde huvieren sido detenidos hasta su entera libertad.

ARTICULO QUINTO.

Debiendo se restituir sin excepcion, en conformidad de lo estipulado por los dichos Articulos Preliminares, y por las Declaraciones posteriormente firmadas, todas las Conquistas que se han hecho desde el principio de la Guerra, ó que despues

être faites, soit en Europe, soit aux Indes Orientales, ou Occidentales, ou en quelque partie du Monde que ce soit, devant être restitués sans exception, conformément à ce qui a été stipulé par les dits Articles Preliminaires & par les Declarations signées depuis; Les Hautes Parties s'engagent à faire incessamment proceder à cette Restitution, ainsi qu'à la Mise en possession du Serenissime Infant Don Philippe dans les Etats, qui luy doivent être cedés en vertu des dits Preliminaires; Les dites Parties renonçant solennellement, tant pour elles, que pour leurs Heritiers & Successeurs, à tous droits & pretensions, à quelque titre & sous quelque pretexte que ce puisse être, à tous les Etats, Pays & Places qu'elles s'engagent respectivement à restituer, ou à ceder; sauf cependant la reversion stipulée des Etats cedés au Serenissime Infant Don Philippe.

ARTICLE SIXIEME.

IL est arrêté & convenu que toutes les Restitutions & Cessions respectives en Europe, seront entièrement faites & exécutées de part & d'autre dans l'espace de six semaines, ou plus-tot si faire se peut, à compter du jour de l'Echange des Ratifications du present Traité de toutes les huit Parties cy-dessus

de la conclusion de los Articulos Preliminares firmados el dia treinta del mes de Abril proximo pasado se huvieren hecho, ò se hicieren en Europa, ò en las Indias Orientales, ù Occidentales, ò en qualquiera parte del Mundo; las Altas Partes se obligan à hacer que se proceda inmediatamente à esta Restitucion, como tambien al Acto de poner al Serenissimo Infante Don Phelipe en possession de los Estados, que en virtud de los dichos Preliminares se le deben ceder: renunciando las dichas Partes, assi por si, como por sus Herederos y Successores, todos los derechos y pretensiones que por qualquier titulo, ò con qualquier pretexto puedan tener à todos los Estados, Países y Plazas que se obligan respectivamente à restituir y ceder; salva sin embargo la reversion estipulada de los Estados cedidos al Serenissimo Infante Don Phelipe.

ARTICULO SEXTO.

HA sido acordado y convenido que todas las Restituciones y Cessions respectivas, que se han de hacer en Europa, quedaràn enteramente hechas y executadas dentro del termino de seis semanas, ò antes, si pudiere ser, contando desde el dia del Cange de las Ratificaciones del presente Tratado de todas las ocho Partes arriba nombradas: de suerte que dentro del mismo termino de seis semanas restituirà el Rey Christianissimo, assi à la Empe-

nommées ; de sorte que dans le même terme de six Semaines, le Roy très Chretien remettra, tant à l'Imperatrice Reine de Hongrie & de Boheme, qu'aux Etats Generaux des Provinces-Unies, toutes les Conquetes qu'il a faites sur eux pendant cette guerre.

L'Imperatrice Reine de Hongrie & de Boheme sera remise en consequence dans la pleine & paisible possession de tout ce qu'elle a possédé avant la presente Guerre dans les Pays-Bas & ailleurs, sauf ce qui est réglé autrement par le present Traité.

Dans le même tems les Seigneurs Etats Generaux des Provinces Unies seront remis dans la pleine & paisible possession & telle qu'ils l'avoient avant la presente Guerre, des Places de Berg-op-Zoom & de Mastricht, & de tout ce qu'ils possédoient avant la dite presente Guerre dans la Flandre dite Hollandoise, & dans le Brabant dit Hollandois, & ailleurs : Et les Villes & Places dans les Pays-Bas, dont la souveraineté appartient à l'Imperatrice Reine de Hongrie & de Boheme dans les quelles leurs Hautes Puissances ont le droit de Garnison, seront évacuées aux Troupes de la Republique dans le même espace de tems.

Le Roy de Sardaigne sera de même, & dans le même terme entierement retabli & maintenu dans le Duché de Savoye, & dans le Comté de Nice, aussi
bien

peratriz Reyna de Hungria y de Bohemia, como à los Estados Generales de las Provincias Unidas, todas las Conquistas que les ha hecho durante esta Guerra.

La Emperatriz Reyna de Hungria y de Bohemia serà por consiguiente restituida en plena y pacifica possession de todo lo que posseía antes de la presente Guerra en los Países Baxos y otras partes; salvo lo arreglado en otra forma por el presente Tratado.

Dentro del mismo tiempo los Señores Estados Generales de las Provincias Unidas seràn restituidos en plena y pacifica possession, y qual la tenían antes de la presente Guerra, de las Plazas de Berg-op-Zoom, y Mastricht, y de todo lo que antes de la dicha presente Guerra posseían en la Flandes llamada Holandesa, en el Brabante llamado Holandès, y en otras partes: Y las Ciudades y Plazas situadas en los Países Baxos, cuya soberanía pertenece à la Emperatriz Reyna de Hungria y de Bohemia, y en las quales tienen sus Altipotencias derecho de poner guarnicion, se entregaràn evacuadas à las Tropas de la Republica dentro del mismo termino de tiempo.

Afirmisimo, y dentro del mismo termino serà enteramente restablecido y mantenido el Rey de Cerdeña en el Ducado de Saboya, como tambien en todos los Estados, Países, Plazas y Fortalezas que se le han

bien que dans tous les Etats, Pays, Places & Forts conquis & occupés sur luy à l'occasion de la presente Guerre.

Le Serenissime Duc de Modene, & la Serenissime Republique de Genes seront aussi dans le même terme entierement retablis, & maintenus dans les Etats, Pays, Places & Forts conquis, ou occupés sur eux pendant la presente Guerre, & ce conformement à la teneur des Articles treizieme, & quatorzieme de ce Traité qui les concernent.

Toutes les Restitutions & Cessions des dites Villes, Forts & Places se feront avec toute l'Artillerie & munitions de guerre, qui s'y sont trouvées au jour de leur occupation dans le cours de la guerre par les Puissances qui ont à faire les dites Cessions & Restitutions, & ce suivant les Inventaires qui en ont été faits, ou qui en seront delivrés de bonne foy de part & d'autre; bien entendu qu'à l'égard des pieces d'Artillerie qui ont été transportées ailleurs pour être refonduës, ou pour d'autres usages, elles seront remplacées par le même nombre de même Calibre, ou poids en metal: Bien entendu aussi, que les Places de Charleroy, Mons, Ath, Oudenarde, & Menin, dont on a demoli tous les ouvrages extérieurs, seront restituées sans artillerie. On n'exigera rien pour les Frais, & dépenses employées

han conquistado y ocupado con ocasion de la presente Guerra.

El Serenissimo Duque de Modena, y la Serenissima Republica de Genova seràn tambien dentro del mismo termino enteramente restablecidos y mantenidos en los Estados, Países, Plazas y Fortalezas que se les han conquistado, ù ocupado durante la presente Guerra; y esto conforme al tenor de los Articulos Decimo tercio, y Decimo quarto de este Tratado concernientes à ellos.

Todas las Restituciones, y Cefsiones de las dichas Ciudades, Fortalezas y Plazas se haràn con toda la Artilleria, y Municiones de Guerra que se huvieren hallado en ellas el dia de su ocupacion, en el discurso de la Guerra, por las Potencias que han de hacer las dichas Cefsiones y Restituciones, y esto conforme à los Inventarios que de ellas se huvieren hecho, ò se dieren de buena fé por una y otra parte; con la condicion de que por lo tocante à las piezas de Artilleria que se huvieren conducido à otras partes para refundirlas, ò para otros usos, se ayan de substituir otras tantas del mismo calibre, ò peso de metal; y asimismo con la condicion de que las Plazas de Charleroy, Mons, Ath, Udenarda y Menin, cuyas obras exteriores han sido enteramente demolidas, se ayan de restituir sin Artilleria. Por

yes aux fortifications de toutes les autres, ni pour autres ouvrages publics, ou particuliers, qui ont été faits dans les Pays qui doivent être restitués.

ARTICLE SEPTIEME.

EN consideration des Restitutions que Sa Majesté très Chretienne, & Sa Majesté Catholique font par le present Traité, soit à Sa Majesté l'Imperatrice Reine de Hongrie & de Bohême, soit à Sa Majesté le Roy de Sardaigne, les Duchés de Parme, de Plaisance, & de Guastalle appartiendront à l'avenir au Serenissime Infant Don Philippe, pour être possédés par luy & ses Descendants Mâles nés en legitime Mariage, en la même maniere & dans la même étendue qu'ils ont été, ou dû être possédés par les presents Possesseurs; & le dit Serenissime Infant, ou ses Descendants Mâles jouïront des dits trois Duchés, conformément & sous les conditions exprimées dans les Actes de Cession de l'Imperatrice Reine de Hongrie & de Bohême, & du Roy de Sardaigne.

Ces Actes de Cession de l'Imperatrice Reine de Hongrie & de Bohême, & du Roy de Sardaigne seront remis avec leurs Ratifications du present Traité

los gastos y expensas hechas en las Fortificaciones de todas las demás, ni por otras obras publicas, ò particulares que se han hecho en los Países que se deben restituir, no se exigirà cosa alguna.

ARTICULO SEPTIMO.

EN consideracion à las Restituciones que Su Magestad Christianissima, y Su Magestad Catholica hacen por el presente Tratado, assi à Su Magestad la Emperatriz Reyna de Hungria y de Bohemia, como à Su Magestad el Rey de Cerdeña, los Ducados de Parma, Placencia y Guastala perteneceràn en adelante al Serenissimo Infante Don Phelipe, para que el, y sus Descendientes varones nacidos de legitimo matrimonio los posean en la misma forma, y con la misma extension que los han poseído, ò debido poseer los actuales Posseedores: Y el dicho Serenissimo Infante, ò sus Descendientes varones gozaràn de los dichos tres Ducados segun y baxo las condiciones expressadas en los Instrumentos de Cession de la Emperatriz Reyna de Hungria y de Bohemia, y del Rey de Cerdeña.

Estos Instrumentos de Cession de la Emperatriz Reyna de Hungria y de Bohemia, y del Rey de Cerdeña se entregaràn con sus Ratificaciones del presente Tratado, al Embaxador Extraordinario y Ple-

Traité à l' Ambassadeur Extraordinaire & Plenipotentiaire du Roy Catholique, de même que les Ambassadeurs Extraordinaires & Plenipotentiaries du Roy très Chretien, & du Roy Catholique remettront avec les Ratifications de leurs Majestés à celuy du Roy de Sardaigne les Ordres aux Generaux des Troupes Françoises, & Espagnoles de remettre la Savoye & le Comté de Nice aux Personnes commises par ce Prince à l' effet de les recevoir; de sorte que la Restitution des dits Etats, & la prise de possession des Duchés de Parme, Plaisance, & Guastalle par, ou au nom du Serenissime Infant Don Philippe, puissent s' effectuer dans le même tems, conformément aux Actes de Cession dont la teneur s' ensuit.

„ NOS MARIA THERESIA &c. Notum testatumque vigore presentium facimus. Cum finiundo „ funesto bello inter Ministros Plenipotentiarios Serenissimi & Potentissimi Principis Domini Ludovici Decimi quinti Franciæ & Navarræ Regis Christianissimi, & Serenissimi ac Potentissimi Principis Domini Georgii Secundi Magnæ Britanniæ Regis, Ducis Brunsvicensis & Luneburgensis, Sacri Romani Imperii Electoris, necnon Celsorum & Potentium Statuum Generalium Unitarum fœderati „ Belgii Provinciarum trigesima Aprilis die hujus anni „ de certis quibusdam Articulis præliminaribus conven-

„ tum,

nipotenciario del Rey Catholico ; y afsimismo los
 Embaxadores Extraordinarios y Plenipotenciarios
 del Rey Christianissimo, y del Rey Catholico entre-
 garàn con las Ratificaciones de sus Magestades , al
 del Rey de Cerdeña las Ordenes dirigidas à los Ge-
 nerales de las Tropas Francesas y Españolas para
 que entreguen la Saboya, y el Condado de Niza à
 las personas que este Principe nombrare para reci-
 virlos: de fuerte que la Restitucion de los dichos Es-
 tados , y la Toma de possession de los Ducados de
 Parma, Placencia y Guastala por , ò en nombre del
 Serenissimo Infante Don Phelipe, se puedan efectuar
 al mismo tiempo , conforme à los Instrumentos de
 Cesion, cuyo tenor es como se sigue.

„ NOS MARIA THERESA &c. Hacemos no-
 „ torio , y declaramos en virtud de las Presentes.
 „ Por quanto , para terminar esta funesta Guerra,
 „ los Ministros Plenipotenciarios del Serenissimo y
 „ muy Poderoso Principe el Señor Luis Decimo
 „ quinto , Rey Christianissimo de Francia y de Na-
 „ varra , y del Serenissimo y muy Poderoso Princi-
 „ pe el Señor Jorge Segundo , Rey de la Gran Bre-
 „ taña , Duque de Brunswick y Luneburg , Elector
 „ del Sacro Romano Imperio , y afsimismo de los
 „ Altos y Poderosos Estados Generales de las Pro-
 „ vincias Unidas de los Países Baxos convinieron el
 „ dia

5, tum, hique posthac ab omnibus, quos illi concernunt,
 6, Principibus ratihabiti, tenor autem Articuli eorum-
 7, dem Quarti sequentem in modum conceptus sit.

8, „ Les Duchés de Parme, de Plaisance & de
 9, Guastalle seront cedés au Serenissime Infant Don
 10, Philippe pour luy tenir lieu d'establissement, avec
 11, le Droit de Reversion aux presents Possesseurs, après
 12, que Sa Majesté le Roy des deux Siciles aura pas-
 13, sé à la Couronne d'Espagne, ainsi que dans le cas
 14, où le dit Serenissime Infant Don Philippe vien-
 15, droit à mourir sans Enfants.

16, „ Neque minus subsecuto posthac definitivo Pa-
 17, ris Tractatu, vigore ejusdem Articulorum diversa
 18, hanc materiam concernentia rerum Capita, communi
 19, eorumdem quorum interest consensu, ea, quæ se-
 20, quitur, ratione explanata fuerint.

21, „ En consideration des Restitutions que Sa Ma-
 22, jesté très Chretienne, & Sa Majesté Catholique font
 23, par le present Traité, soit à Sa Majesté l'Impe-
 24, ratrice Reine de Hongrie & de Boheme, soit à
 25, Sa Majesté le Roy de Sardaigne, les Duchés de
 26, Parme, de Plaisance & de Guastalle, appartièn-
 27, dront à l'avenir au Serenissime Infant Don Phi-
 28, lippe, pour être possedés par luy, & ses Descen-
 29, dants Mâles nés en legitime Mariage, en la mê-
 30, me maniere, & dans la même etendue qu'ils ont

31, été

„ dia treinta de Abril del presente año en ciertos Ar-
 „ tículos Preliminares, y estos fueron ratificados
 „ despues por todos los Principes à quienes tocan;
 „ y el tenor del Quarto de dichos Artículos es en la
 „ forma siguiente.

„ Los Ducados de Parma, Placencia y Guastala
 „ seràn cedidos al Serenissimo Infante Don Phelipe,
 „ para que le sirvan de Establecimiento, con el dere-
 „ cho de Reversion à los actuales Posseedores, des-
 „ pues que Su Magestad el Rey de las dos Sicilias hu-
 „ viere passado à la Corona de España, como tam-
 „ bien en el caso de que el dicho Serenissimo Infan-
 „ te Don Phelipe llegue à morir sin hijos.

„ Y por quanto asimismo, haviendose luego
 „ despues seguido un Tratado definitivo de Paz, se
 „ declararon en virtud de sus Artículos, de comun
 „ consentimiento de las mismas Partes interessadas,
 „ diferentes Puntos concernientes à esta materia en
 „ la forma que se sigue.

„ En consideracion à las Restituciones que Su
 „ Magestad Christianissima, y Su Magestad Catho-
 „ lica hacen por el presente Tratado, asì à Su Ma-
 „ gestad la Emperatriz Reyna de Hungria y de Bo-
 „ hemia, como à Su Magestad el Rey de Cerdeña,
 „ los Ducados de Parma, Placencia y Guastala per-
 „ tenceràn en adelante al Serenissimo Infante Don

„ Phe-

„ été, ou dû être possédés par les presents possesseurs,
 „ & le dit Serenissime Infant, ou ses Descendants
 „ Mâles jouïront des dits trois Duchés, conforme-
 „ ment & sous les conditions exprimées dans les Ac-
 „ tes de Cession de l' Imperatrice Reine de Hongrie &
 „ de Boheme, & du Roy de Sardaigne: Ces Actes de
 „ Cession de l' Imperatrice Reine de Hongrie & de
 „ Boheme seront remis avec leurs Ratifications du pre-
 „ sent Traité à l' Ambassadeur Extraordinaire & Ple-
 „ nipotentiaire du Roy Catholique, de même que les
 „ Ambassadeurs Extraordinaires & Plenipotentiaires
 „ du Roy très Chretien, & du Roy Catholique re-
 „ mettront avec les Ratifications de leurs Majestés à
 „ celui du Roy de Sardaigne les Ordres aux Gene-
 „ raux des Troupes Françoises, & Espagnoles de re-
 „ mettre la Savoye, & le Comté de Nice aux Per-
 „ sonnes commises par ce Prince à l' effet de les re-
 „ cevoir; de sorte que la Restitution des dits Etats,
 „ & la prise de possession des Duchés de Parme, Plai-
 „ sance, & Guastalle par, ou au nom du Serenissi-
 „ me Infant Don Philippe, puissent s' effectuer dans
 „ le même tems, conformément aux dits Actes de
 „ Cession.

„ Hinc est quod Nos satisfacturæ iis ad quæ nos
 „ in præinsertis Articulis obstrinximus, ac certa spe
 „ fretæ vicissim à Regibus Christianissimo, Catholico,

„ Phelipe, para que èl, y sus Descendientes varones
 „ nacidos de legitimo matrimonio los posean en la
 „ misma forma, y con la misma extension que los
 „ han poseído, ò debido poseer los actuales Possee-
 „ dores; y el dicho Serenissimo Infante, ò sus Def-
 „ cendientes varones gozaràn de los dichos tres Du-
 „ cados, segun, y baxo las condiciones expressadas
 „ en los Instrumentos de Cession de la Emperatriz
 „ Reyna de Hungria y de Bohemia, y del Rey de
 „ Cerdeña. Estos Instrumentos de Cession de la Em-
 „ peratriz Reyna de Hungria y de Bohemia, y del
 „ Rey de Cerdeña se entregaràn con sus Ratificacio-
 „ nes del presente Tratado, al Embaxador Extraor-
 „ dinario y Plenipotenciario del Rey Catholico; y
 „ asimismo los Embaxadores Extraordinarios y Ple-
 „ nipotenciarios del Rey Christianissimo, y del Rey
 „ Catholico entregaràn, con las Ratificaciones de
 „ Sus Magestades, al del Rey de Cerdeña las Orde-
 „ nes dirigidas à los Generales de las Tropas Fran-
 „ cesas y Españolas para que entreguen la Saboya,
 „ y el Condado de Niza à las personas que este Prin-
 „ cipe nombrare para recibirlos; de suerte que la
 „ Restitucion de los dichos Estados, y la Toma de
 „ possession de los Ducados de Parma, Placencia y
 „ Guastala por, ò en nombre del Serenissimo Infan-
 „ te Don Phelipe, se puedan efectuar al mismo tiem-

„ & futuro præfatorum trium Ducatum Possesso-
 „ re, ejusque Descendentibus Masculis ante memo-
 „ ratorum Articulorum tenorem pari bona fide ex
 „ asse adimpletum, pariterque ad normam eorum-
 „ dem, tum Articuli secundi, & decimi octavi Præ-
 „ liminarium, Ditiones & Loca nobis restituenda
 „ equalibus passibus nobis restitutum iri, pro No-
 „ bis & Successoribus nostris sub iis, quæ in su-
 „ pra insertis & memoratis Articulis sancitæ fue-
 „ runt, conditionibus cedimus & renunciamus omni-
 „ bus juribus, actionibus & prætensionibus, quæ
 „ Nobis quocumque titulo, aut quacumque demum
 „ de causa in præfatos tres Ducatus Parmæ, Pla-
 „ centiæ & Guastallæ antehac à Nobis possessos
 „ competunt, eademque jura, actiones & præten-
 „ siones in Serenissimum Hispaniarum Infantem
 „ Philippum, ejusque Descendentes Masculos ex le-
 „ gitimo matrimonio nascituros, quo fieri potest me-
 „ liore & solemniore modo transferimus, absolven-
 „ tes ab obsequio & juramento quod Nobis præsti-
 „ terunt, universos prædictorum Ducatum Incolas,
 „ qui id in posterum iis quibus jura nostra cessimus
 „ præstare tenebuntur. Quæ omnia tamen non nisi de eo
 „ temporis intervallo intelligenda sunt, quo vel præ-
 „ dictus Serenissimus Hispaniarum Infans Philippus,
 „ vel unus ex ejusdem Descendentibus, vel utriusque

„ po, conforme à los dichos Instrumentos de Cef-
 „ sion.

„ Por tanto queriendo cumplir lo que en los
 „ Articulos arriba insertos nos hemos obligado à
 „ executar , y teniendo firme confianza de que los
 „ Reyes Christianissimo , y Catholico , y el futuro
 „ Posseedor de los sobredichos tres Ducados , y sus
 „ Descendientes varones cumpliran enteramente
 „ con la misma buena fé el tenor de los Articulos
 „ arriba mencionados ; y que asimismo en confor-
 „ midad de los dichos Articulos Preliminares Segun-
 „ do , y Decimo octavo nos restituiran à la par los
 „ Estados y Lugares que se nos deben restituir ; ce-
 „ demos y renunciemos por Nos, y nuestros Suces-
 „ sores, baxo las Condiciones establecidas en los Ar-
 „ ticulos arriba insertos y mencionados , todos los
 „ Derechos, Acciones y Pretensiones que por qual-
 „ quier titulo, ò finalmente por qualquier causa nos
 „ competen sobre los referidos tres Ducados de Par-
 „ ma , Placencia y Guastala, que hasta aqui hemos
 „ posseído ; y transferimos en la mejor y mas so-
 „ lemne forma que es posible , los mismos Dere-
 „ chos , Acciones y Pretensiones en el Serenissimo
 „ Infante de España Phelipe y sus Descendientes va-
 „ rones que nacieren de legitimo matrimonio: rele-
 „ vando de la obediencia y juramento que Nos han

„ Sicilia, vel Hispaniarum Thronum necdum conscen-
 „ derit; quippe pro quo tempore, & illo quo sæpe memo-
 „ ratus Infans absque Descendentibus Masculis decef-
 „ serit, Nos nobis, nostrisque Hæredibus & Successo-
 „ ribus omnia jura, actiones ac prætensiones, quæ no-
 „ bis in eosdem Ducatus prius competierunt, ac proin-
 „ de Reversionis jus per expressum reservamus. In
 „ quorum omnium fidem roburque &c.

CARLO EMANUELE &c.

„ **I**L desiderio di contribuire dal canto nostro al
 „ più pronto ristabilimento della pubblica tran-
 „ quillità, che già ci mosse ad accedere agli Artico-
 „ li Preliminari segnati li trenta Aprile scaduto tra
 „ i Ministri di Sua Maestà Cristianissima, di Sua
 „ Maestà Britannica, e dei Signori Stati Generali
 „ delle Provincie Unite, come sotto il dì trenta uno
 „ Maggio scorso v'abbiamo per mezzo del nostro Pleni-

„ prestado , à todos los Habitantès de los sobredi-
 „ chos Ducados, que estaràn obligados en adelante
 „ à prestarle à aquellos à quienes hemos cedido
 „ nuestros Derechos. Todo lo qual sin embargo
 „ no se debe entender, sino por el tiempo que el so-
 „ bredicho Serenissimo Infante de España Phelipe,
 „ ò alguno de sus Descendientes no subiere al
 „ Throno de las dos Sicilias, ò de España; pues para
 „ en este caso, y el de fallecer sin Descendientes va-
 „ rones el repetidas veces mencionado Infante, Nos
 „ reservamos expressamente para Nos , y nuestros
 „ Herederos y Sucessores , todos los Derechos , Ac-
 „ ciones y Pretensiones que nos han competido haf-
 „ ta aquí sobre los referidos Ducados, y consiguien-
 „ temente el Derecho de Reversion. En fè , y para
 „ firmeza de todo lo qual &c.

CARLOS MANUEL &c.

„ **E**L deseo de contribuir de nuestra parte al
 „ mas pronto restablecimiento de la publica
 „ tranquilidad, que nos moviò à acceder à los Arti-
 „ culos Preliminares firmados el dia treinta de Abril
 „ pasado entre los Ministros de Su Magestad Chris-
 „ tianissima, de Su Magestad Britanica, y de los Se-
 „ ñores Estados Generales de las Provincias Unidas,
 „ como accedimos el dia treinta y uno de Mayo
 „ pas-

„ potenziario acceduto , portandoci ora al compimen-
 „ to di quanto dee farsi da Noi in dipendenza di es-
 „ si , e singolarmente per l' esecuzione del dispoto all'
 „ Articolo quarto dei medesimi , in vigore di cui de-
 „ vono essere ceduti al Serenissimo Principe Don
 „ Filippo Infante di Spagna i Ducati di Parma,
 „ Piacenza e Guastalla per tenergli luogo di Stabi-
 „ limento col diritto di Reversibilita ai presentanei
 „ Possessori , tosto che Sua Maestà il Re delle due
 „ Sicilie sarà passato alla Corona di Spagna , o che
 „ il nominato Infante venisse a morire senza figliuo-
 „ li maschi , per il presente Atto in conformità di
 „ quanto sopra , renunciamo , cediamo , e trasportia-
 „ mo per Noi e nostri Sucessori al predetto Serenif-
 „ simo Infante Don Filippo , ed a suoi figliuoli mas-
 „ chi , e da medesimi nati di legitimo , e costante
 „ Matrimonio , la Città di Piacenza , ed il Piacen-
 „ tino da Noi posseduto , per tenerlo e possederlo in
 „ qualità di Duca di Piacenza , renunciando a questo
 „ effetto a tutti i diritti , azioni , e pretese che sopra
 „ di essi ci competono ; riservata però espressamente
 „ a Noi , ed ai nostri Sucessori la Raggione di Ri-
 „ versibilita nei casi sopra detti. In fede di che
 „ &c.

,, pasado , por medio de nuestro Plenipotenciario,
 ,, moviendonos ahora al cumplimiento de todo lo
 ,, que debemos hacer en consecuencia de ellos, sin-
 ,, gularmente para la execucion de lo dispuesto en
 ,, el Artículo Quarto de los dichos, en virtud del
 ,, qual se deben ceder al Serenissimo Principe Don
 ,, Phelipe Infante de España los Ducados de Parma,
 ,, Placencia y Guastala, para que le sirvan de Esta-
 ,, blecimiento, con el Derecho de Reversion à los
 ,, actuales Posseedores, luego que Su Magestad el
 ,, Rey de las dos Sicilias passare à la Corona de Es-
 ,, paña, ò llegare à morir sin hijos varones el referi-
 ,, do Infante; por el presente Instrumento, en con-
 ,, formidad de todo lo arriba expressado, renuncia-
 ,, mos, cedemos y transferimos por Nos, y nuestros
 ,, Sucessores, en el sobredicho Serenissimo Infante
 ,, Don Phelipe, y en sus Hijos varones, y los que de
 ,, estos nacieren de legitimo y constante matrimo-
 ,, nio, la Ciudad de Placencia y el Placentino pos-
 ,, seído por Nos, para que le tenga y posea en ca-
 ,, lidad de Duque de Placencia: renunciando à este
 ,, efecto todos los Derechos, Acciones y Pretensio-
 ,, nes que sobre ellos nos competen; reservando sin
 ,, embargo expressamente para Nos, y nuestros Su-
 ,, cessores el Derecho de Reversion en los sobredi-
 ,, chos casos. En fè de lo qual &c.

ARTICLE HUITIEME.

Pour assurer, & effectuer les dites Restitutions & Cessions, on est convenu qu'elles seront entièrement executées & accomplies de part & d'autre en Europe dans l'espace de six semaines, ou plustot, si faire se peut, à compter du jour de l'Echange des Ratifications de toutes les Puissances: Bien entendu que quinze jours après la Signature du present Traité, les Generaux, ou autres personnes que les Hauts Contractans de part & d'autre jugeront à propos de commettre à cet effet, s'assembleront à Bruxelles & à Nice pour concerter & convenir des moyens de proceder aux Restitutions & Mises en possession d'une façon également convenable au bien des Troupes, des Habitans & des Pays respectifs; mais aussi de sorte que toutes & chacune des Hautes Parties Contractantes se trouvent conformement à leurs intentions & aux engagements contractés par le present Traité, en possession tranquille & entiere, sans rien excepter de tout ce qui doit leur revenir, soit par Restitution, soit par Cession dans le dit terme de six semaines, ou plustot si faire se peut, après l'echange des Ratifications du present Traité de toutes les dites huit Puissances.

ARTICULO OCTAVO.

PAra assegurar, y efectuar las dichas Restituciones y Cessiones, ha sido convenido que se executaràn y cumpliràn por una y otra parte en Europa dentro del termino de seis semanas, ò antes si pudiere ser, contando desde el dia del Cange de las Ratificaciones de todas las ocho Potencias; con la condicion de que, quince dias despues de firmado el presente Tratado, los Generales, ù otras personas, que à los Altos Contratantes de una y otra parte les pareciere nombrar para este efecto, se juntaràn en Brusselas y en Niza, à fin de concordar y convenir en los medios de proceder à las Restituciones, y Actos de poner en possession, de un modo igualmente conveniente al bien de las Tropas, de los Habitantes, y de los Países respectivos; pero tambien de manera que todas y cada una de las Altas Partes Contratantes se hallen, conforme à sus intenciones, y à las obligaciones que por el presente Tratado tienen contrahidas, en pacifica y entera possession, sin exceptuar cosa alguna, de todo lo que, ò por Restitucion, ò por Cession les debe tocar, dentro del dicho termino de seis semanas, ò antes si pudiere ser, despues del Cange de las Ratificaciones del presente Tratado de todas las dichas ocho Potencias.

ARTICLE NEUVIEME.

EN consideration de ce que non obstant l'engagement mutuel pris par l'Article dix huit des Preliminaires portant que toutes les Restitutions & Cessions marcheront d'un pas egal, & s'executeront en même tems, Sa Majesté Tres Chretienne s'engage par l'Article six du present Traité à restituer dans l'espace de six semaines, ou plustot si faire se peut, à compter du jour de l'Echange des Ratifications du present Traité, toutes les Conquetes qu'elle a faites dans les Pays Bas pendant qu'il n'est pas possible, vu la distance des Pays, que ce qui concerne l'Amerique ait son effet dans le même tems, ni même de fixer le terme de sa parfaite execution.

Sa Majesté Britannique s'engage aussi de son côté à faire passer auprès du Roy très Chretien aussitot après l'Echange des Ratifications du present Traité deux personnes de rang & de consideration, qui y demeureront en ôtage jusqu'à ce qu'on y ait appris d'une façon certaine & authentique la Restitution de l'Isle Royale dite Cap Breton, & de toutes les Conquetes que les Armes, ou les Sujets de Sa Majesté Britannique pourroient avoir faites avant, ou après la Signature des Preliminaires dans les Indes Orientales & Occidentales.

Leurs

ARTICULO NOVO.

EN consideracion à que, sin embargo de la recíproca obligacion contrahida por el Artículo Decimo octavo de los Preliminares, que dice *que todas las Restituciones, y Cessiones caminaràn à la par, y se executaràn à un mismo tiempo*; Su Magestad Christianissima se obliga por el Artículo Sexto del presente Tratado à restituir dentro del termino de seis semanas, ò antes si pudiere ser, contando desde el dia del Cange de las Ratificaciones del presente Tratado, todas las Conquistas que ha hecho en los Países Baxos, no siendo posible (respecto de la distancia de los Países) que lo perteneciente à la America tenga su efecto dentro del mismo tiempo, ni aun fixar el termino de su entera execucion.

Su Magestad Britanica se obliga tambien por su parte à embiar à la Corte del Rey Christianissimo inmediatamente despues del Cange de las Ratificaciones dos personas de classe y distincion, para que se queden allí en Rehenes, hasta que allí mismo se tenga noticia cierta y autentica de la restitucion de la Isla Real llamada *Cabo Breton*, y de todas las Conquistas que antes, ò despues de firmados los Preliminares, huvieren hecho las Armas, ò los Subditos de Su Magestad Britanica en las Indias Orientales y Occidentales.

Leurs Majestés très Chretienne, & Britannique s'obligent pareillement de faire remettre à l'Echange des Ratifications du present Traité les Duplicata des ordres adressés aux Commissaires nommés pour remettre, & pour recevoir respectivement tout ce qui pourroit avoir été conquis de part & d'autre dans les dites Indes Orientales & Occidentales, conformément à l'Article second des Preliminaires, & aux Declarations de vingt un & trente un May, & huit Juillet derniers, pour ce qui concerne les dites Conquetes dans les Indes Orientales & Occidentales.

Bien entendu neanmoins que l'Isle Royale dite Cap-Breton sera renduë avec toute l'Artillerie & munitions de Guerre qui s'y seront trouvées au jour de sa reddition, conformément aux Inventaires qui en ont été dressés, & dans l'etat où estoit la dite Place le dit jour de sa reddition. Quant aux autres Restitutions, elles auront leur effet conformément à l'esprit de l'Article second des Preliminaires, & des Declarations & Conventions des vingt un & trente un May, & huit Juillet derniers dans l'etat où se seront trouvées les choses l'onze Juin, nouveau Stile, dans les Indes Occidentales, & le trente un Octobre pareillement nouveau Stile, dans les Indes Orientales:

Sus Magestades Christianissima y Britanica se obligan igualmente à hacer entregar , al tiempo del Cange de las Ratificaciones del presente Tratado, los Duplicados de las Ordenes dirigidas à los Comisarios nombrados para entregar y recibir respectivamente todo lo que por una y otra parte se huviere conquistado en las Indias Orientales y Occidentales, conforme al Artículo Segundo de los Preliminares , y à las Declaraciones de veintiuno y treinta y uno de Mayo, y ocho de Julio proximos passados, tocante à las dichas Conquistas hechas en las Indias Orientales y Occidentales.

Pero con la condicion de que la Isla Real llamada *Cabo Breton* se restituirà con toda la artilleria y municiones de guerra que se huvieren hallado en ella al tiempo de su rendicion , conforme à los Inventarios que se han hecho de ellas , y en el estado en que estava la dicha Plaza el dicho dia de su rendicion. En quanto à las demàs Restituciones , estas tendràn su efecto conforme à la mente del Artículo Segundo de los Preliminares, y de las Declaraciones y Convenciones de veintiuno y treinta y uno de Mayo, y ocho de Julio proximos passados, en el estado en que se huvieren hallado las cosas el dia once de Julio, estilo nuevo, en las Indias Occidentales, y el dia treinta y uno de Octubre , afsimismo estilo
nue-

toutes choses d'ailleurs y seront remises sur le pied qu'elles estoient, ou devoient être avant la presente Guerre.

Les dits Commissaires respectifs, tant ceux pour les Indes Occidentales, que ceux pour les Indes Orientales; devront être prêts à partir au premier avis que leurs Majestés très Chretienne, & Britannique recevront de l'Echange des Ratifications, munis de toutes les instructions, commissions, pouvoirs, & ordres nécessaires pour le plus prompt accomplissement des intentions de leurs dites Majestés, & des engagements qu'elles contractent par le present Traité.

ARTICLE DIXIEME.

LES Revenus ordinaires des Pays qui doivent être restitués, ou cedés respectivement, & les Impositions faites dans ces Pays pour le Traitement, & les Quartiers d'hiver des Troupes, appartiendront aux Puissances qui en sont en possession, jusqu'au jour de l'Echange des Ratifications du present Traité sans néanmoins qu'il soit permis d'user d'aucune voye d'execution, pourveu qu'il ait été donné caution suffisante pour le payement: Bien entendu que les four-

nuevo , en las Indias Orientales. Demàs de esto todas las cosas se volveràn à poner allì en la forma que estavan , ò debian estar antes de la presente Guerra.

Los dichos Comissarios respectivos, assi los que se nombraren para las Indias Occidentales , como los que se eligieren para las Indias Orientales, deberán estar prontos à partir al punto que Sus Magestades Christianissima y Britanica recivan la primer noticia del Cange de las Ratificaciones , llevando todas las Instrucciones, Comisiones, Poderes y Ordenes necessarias para el mas pronto cumplimiento de las intenciones de las dichas Sus Magestades, y de las obligaciones que contrahen por el presente Tratado.

ARTICULO DECIMO.

LAS Rentas ordinarias de los Países que se han de restituir , ò ceder respectivamente , y las Imposiciones establecidas en estos Países para la subsistencia y Quarteles de hibierno de las Tropas, perteneceràn à las Potencias que estàn en possession de ellas , hasta el dia del Cange de las Ratificaciones del presente Tratado ; pero sin que de ningun modo sea licito usar de la via executiva , como se ayado fianza bastante de la paga ; con la condicion
de

rages, & utensiles pour les Troupes se fourniront jusqu'aux evacuations, au moyen de quoy toutes les Puissances promettent, & s'engagent de ne rien repeter, ni exiger des Impositions & Contributions qu'elles pourroient avoir établies sur les Pays, Villes, & Places qu'elles ont occupées dans le cours de la Guerre, & qui n'auroient point été payées au tems que les evenements de la dite Guerre les auroient obligées à abandonner les dits Pays, Villes & Places: toutes pretensions de cette nature demeurant en vertu du present Traité anéanties.

ARTICLE ONZIEME.

TOus les Papiers, Lettres, Documents & Archives, qui se sont trouvés dans les Pays, Terres, Villes & Places qui sont restitués, & ceux appartenants aux Pays cedés, seront delivrés & fournis respectivement de bonne foy dans le même tems s'il est possible, de la prise de possession, ou au plus tard, deux mois après l'Echange des Rati-fications du present Traité de toutes les huit Parties, en quelques lieux que les dits Papiers, ou Documents se puissent trouver, nommement ceux qui avoient été transportés de l'Archive du Grand Conseil de Malines.

de que los Forrages , y Utensilios para las Tropas se subministraràn hasta las Evacuaciones : mediante lo qual, todas las Potencias prometen y se obligan à no repetir cosa alguna , ni exigir las Imposiciones y Contribuciones que huvieren establecido sobre los Países , Ciudades y Plazas que han ocupado en el discurso de la Guerra , y no se huvieren pagado al tiempo que los acontecimientos de dicha Guerra las obligaron à abandonar los dichos Países, Ciudades y Plazas: quedando qualesquiera pretensiones de esta naturaleza anuladas en virtud del presente Tratado.

ARTICULO UNDECIMO.

Todos los Papeles , Cartas , Documentos y Archivos que se han hallado en los Países, Tier-
ras, Ciudades y Plazas que se restituyen , y los pertenecientes à los Países cedidos, se entregaràn y subministraràn respectivamente de buena fè al mismo tiempo , si fuere posible , de la Toma de Posse-
sion , ò à mas tardar , dos meses despues del Cange de las Ratificaciones del presente Tratado de todas las ocho Partes, en qualesquiera lugares que se puedan encontrar los dichos Papeles, ò Documentos, señaladamente los que se huvieren sacado del Archi-
vo del Gran Consejo de Malinas.

ARTICLE DOUZIEME.

SA Majesté le Roy de Sardaigne restera en possession de tout ce dont il jouïssoit anciennement & nouvellement, & particulièrement de l'acquisition qu'il a faite en mil sept cent quarante trois du Vigevanasque, d'une partie du Pavesan, & du Comté d'Anghiera, de la maniere que ce Prince les possède aujourdhuy en vertu des Cessions qui luy ont été faites.

ARTICLE TREIZIEME.

LE Serenissime Duc de Modene en vertu, tant du present Traité, que de ses Droits, Prerogatives & Dignités, prendra possession six semaines, ou plustot si faire se peut, après l'Echange des Rati-
fications du dit Traité, de tous ses Etats, Places, Forts, Pays, Biens & Rentes, & generalement de tout ce dont il jouïssoit avant la guerre.

Luy seront rendus pareillement dans le même tems ses Archives, Documents, Ecrits & Meubles, de quelque nature que ce puisse estre; comme aussi l'Artillerie, Attirails & Munitions de guerre, qui se se-
ront

ARTICULO DUODECIMO.

SU Magestad el Rey de Cerdeña quedará en posesion de todo lo que antigua y moderna-mente gozava, y en particular de la adquisicion que hizo en mil setecientos quarenta y tres del Vigevanasco, de parte del Pavetano, y del Condado de Anghiera, en la forma que hoy los posee este Principe en virtud de las Cesiones que se le han hecho de ellos.

ARTICULO DECIMOTERCIO.

EL Serenissimo Duque de Modena, en virtud, asimismo del presente Tratado, como de sus Derechos, Prerogativas y Dignidades, tomará posesion seis semanas despues del Cange de las Ratificaciones del dicho Tratado, ò antes, si pudiere ser, de todos sus Estados, Plazas, Fortalezas, Países, Bienes y Rentas, y generalmente de todo lo que gozaba antes de la Guerra.

Dentro del mismo tiempo se le restituirán igualmente sus Archivos, Documentos, Escritos, y Muebles, de qualquiera especie que sean, como tambien la Artilleria, Pertrechos y Municiones de guerra que

ront trouvés dans ses Pays au tems de leur occupation : Quant à ce qui manquera, ou qui aura été converti en une autre forme, le juste prix des choses ainsi ôtées, & qui doivent être restituées, sera payé en argent comptant, le quel prix, ainsi que l'Equivalent des Fiefs que le Serenissime Duc de Modene possedoit en Hongrie, s'ils ne luy sont pas remis, sera réglé & constaté par les Generaux, ou Commissaires respectifs, qui suivant l'Article huitieme du Present Traité, doivent s'assembler à Nice quinze jours après la Signature, pour convenir des moyens d'executer les Restitutions, & Mises en possession reciproques; de sorte que dans le même jour que le Serenissime Duc de Modene prendra possession de tous ses Etats, il puisse entrer aussi en joiissance, soit de ses Fiefs en Hongrie, soit du dit Equivalent, & recevoir le prix des choses qui ne pourroient luy être restituées.

Luy sera pareillement fait justice dans le dit terme de six semaines après l'Echange des Ratifications, sur les Allodiaux de la Maison de Guastalle.

se huvieren hallado en sus Países al tiempo de su ocupacion. En quanto à lo demàs que faltare, ò se huviere convertido en otra forma, el justo valor de las cosas que se ayan afsi quitado, y se deban restituir, se pagará en dinero de contado: cuyo valor, como tambien el Equivalente de los Feudos que el Serenissimo Duque de Modena posseía en Hungria, en caso que no se le restituyan estos, se arreglaràn y certificaràn por los Generales, ò Comissarios respectivos, que segun el Artículo Octavo del presente Tratado se deben juntar en Niza quince dias despues de firmado este, para convenir en los medios de executar las Restituciones, y los Actos de poner en possession reciprocos; de suerte que al mismo tiempo y el mismo dia que el Serenissimo Duque de Modena tomare possession de todos sus Estados, pueda tambien entrar en goze de sus Feudos que tiene en Hungria, ò del dicho Equivalente, y recibir el valor de las cosas que no se le pudieren restituir.

Por lo tocante à los Alodiales de la Casa de Guastala, se le hará igualmente justicia dentro del dicho termino de seis semanas despues del Cange de las Ratificaciones.

ARTICLE QUATORZIEME.

LA Serenissime Republique de Genes, en vertu, tant du present Traité, que de ses Droits, Prerogatives & Dignités, rentrera en possession six semaines, ou plustot si faire se peut, après l'Echange des Ratifications du dit Traité, de tous les Etats, Forts, Places, Pays, Biens de quelque nature que ce puisse être, Rentes & Revenus dont elle jouïssoit avant la Guerre, specialement tous, & chacun des Membres & Sujets de la dite Republique rentreront dans le terme susdit, après l'Echange des Ratifications du present Traité, en possession, jouïssance & liberté de disposer de tous les fonds qu'ils avoient sur la Banque de Vienne en Autriche, en Boheme, ou en quelque partie que ce soit des Etats de l'Imperatrice Reine de Hongrie & de Boheme, & de ceux du Roy de Sardaigne, & les interets leur seront payés exactement & regulierement, à compter du dit jour de l'Echange des Ratifications du Present Traité.

ARTICULO DECIMOQUARTO.

LA Serenissima Republica de Genova, en virtud, afsi del presente Tratado, como de sus Derechos, Prerogativas y Dignidades, volverà à entrar seis semanas despues del Cange de las Ratificaciones del dicho Tratado, ò antes si pudiere ser, en possession de todos los Estados, Fortalezas, Plazas, Países, Bienes, de qualquiera especie que puedan ser, Rentas, y Emolumentos de que gozava antes de la Guerra: Y especialmente todos y cada uno de los Miembros y Subditos de la dicha Republica volveràn à entrar, dentro del sobredicho termino despues del Cange de las Ratificaciones del presente Tratado, en possession, goze y libertad de disponer de todos los caudales que tenian en el Banco de Viena de Austria, en Bohemia, ò en otra qualquier parte de los Estados de la Emperatriz Reyna de Hungría y de Bohemia, y de los del Rey de Cerdeña; y se les pagaràn exacta y regularmente los interesses, contando desde el dicho dia del Cange de las Ratificaciones del presente Tratado.

ARTICLE QUINZIEME.

IL a été arrêté & convenu entre les huit Hautes Parties, que pour le bien & affermissement de la Paix en general, & pour la tranquillité de l'Italie en particulier, toutes choses y demeureront dans l'état où elles étoient avant la Guerre, sauf, & après l'exécution des dispositions faites par le present Traité.

ARTICLE SEZIEME.

LE Traité de l'Assiento pour la Traite des Negres signé à Madrid le vingt six Mars mil sept cent treize, & l'Article du Vaisseau annuel faisant partie du dit Traité, sont spécialement confirmés par le present Traité pour les quatre années pendant les quelles la jouissance en a été interrompue depuis le commencement de la presente Guerre, & seront executés sur le même pied, & sous les mêmes conditions qu'ils ont été, ou dû être executés avant la dite Guerre.

ARTICULO DECIMOQUINTO.

HA sido acordado y convenido entre las ocho Altas Partes , que para el bien y firmeza de la Paz en general , y para la tranquilidad de la Italia en particular, todas las cosas permaneceràn en el estado que estaban antes de la Guerra, salva y efectuada la execucion de las disposiciones acordadas por el presente Tratado.

ARTICULO DECIMOSEXTO.

EL Tratado del Afsiento para el Comercio de Negros, firmado en Madrid à veinte y seis de Marzo de mil setecientos y trece , y el Articulo del Navio Annual , que es parte del dicho Tratado se confirman especialmente por el presente Tratado, por los quatro años que se ha interrumpido su goce desde el principio de la presente Guerra; y se executaràn en la misma forma, y baxo las mismas condiciones que se executaron , ò debieron executar antes de la dicha Guerra.

ARTICLE DIXSEPTIEME.

Dunkerque restera fortifié du côté de Terre en l'état qu'il est actuellement, & pour le côté de Mer il restera sur le pied des anciens Traités.

ARTICLE DIXHUITIEME.

Les Pretensions d'argent que Sa Majesté Britanique a comme Electeur d'Hanover, sur la Couronne d'Espagne; les Differends touchant l'Abbaye de Saint Hubert, les Enclaves du Haynaut, & les Bureaux nouvellement établis dans les Pays Bas; les Pretensions de l'Electeur Palatin, & les autres Articles qui n'ont pû être réglés pour entrer dans le present Traité, le seront incessamment à l'amiable par des Commissaires nommés à cet effet de part & d'autre, ou autrement, selon qu'il en sera convenu par les Puissances interessées.

ARTICULO DECIMO SEPTIMO.

DUnquerque quedará fortificado por la parte de tierra en el estado que está actualmente, y por la parte del mar quedará en la forma dispuesta por los antiguos Tratados.

ARTICULO DECIMO OCTAVO.

LAS Pretensiones de dinero que tiene Su Magestad Britanica, como Elector de Hanover, contra la Corona de España, las Diferencias tocantes à la Abadia de San Huberto, los Enclaves del Henao, y los Bureos nuevamente establecidos en los Países Baxos, las Pretensiones del Elector Palatino, y los demás Articulos que no se han podido arreglar para que entrassen en el presente Tratado, se arreglaràn luego amigablemente por los Comissarios que de una y otra parte se nombraren para este efecto, ò en otra forma, segun lo acordaren las Potencias interessadas,

ARTICLE DIX NEUVIEME

L' Article Cinq du Traité de la Quadruple Allian-
 ce conclu à Londres le deux Aout mille sept
 cent dix huit, contenant la Garantie de la Succession
 du Royaume de la Grande Bretagne dans la Maison de
 Sa Majesté Britannique à present Regnante, & par
 le quel on a pourvû à tout ce qui peut être relatif à
 la personne qui a pris le Titre de Roy de la Grande
 Bretagne, & à ses Descendants des deux sexes, est
 expressement rappellé & renouvelé par le present Ar-
 ticle, comme s'il y etoit inseré en tout son contenu.

ARTICLE VINGTIEME.

SA Majesté Britannique en sa qualité d'Electeur
 de Brunswick Lunebourg, tant pour luy, que
 pour ses Heritiers & Successeurs, & tous les Etats
 & possessions de sa dite Majesté en Allemagne, sont
 compris & garantis par le present Traité de Paix.

ARTICULO DECIMONONO.

EL Artículo Quinto del Tratado de la Quadruple Alianza concluido en Londres à dos de Agosto de mil setecientos diez y ocho , que contiene la Garantía de la Sucesion al Reyno de la Gran Bretaña en la Casa de Su Magestad Britanica actualmente reynante , y por el qual se previno todo lo que puede ser concerniente à la persona que ha tomado el titulo de Rey de la Gran Bretaña , y à sus Descendientes de ambos sexos , se reproduce y renueva expressamente por el presente Artículo, como si estuviesse inserto en èl todo su contenido.

ARTICULO VIGESIMO.

SU Magestad Britanica , en calidad de Elector, que es, de Brunswic Luneburg, asì por èl, como por sus Herederos y Sucesores , y todos los Estados y posesiones que tiene la dicha Su Magestad en Alemania , estàn comprehendidos , y garantidos por el presente Tratado de Paz.

ARTICLE VINGT UNIEME.

Toutes les Puissances intéressées au present Traité qui ont garanti la Sanction Pragmatique du dixneuf Avril mille sept cent treize pour tout l'heritage du feu Empereur Charles Six en faveur de sa fille l'Imperatrice Reine de Hongrie & de Boheme actuellement Regnante, & de ses Descendants à perpetuité, suivant l'ordre établi par la dite Sanction Pragmatique, la renouvellent dans la meilleure forme, à l'exception cependant des Cessions déjà faites, soit par le dit Empereur, soit par la dite Princesse, & de celles qui sont stipulées par le present Traité.

ARTICLE VINGT DEUXIEME.

LE Duché de Silesie, & le Comté de Glatz tels que sa Majesté Prussienne les possède aujourd'hui, sont garantis à ce Prince par toutes les Puissances, Parties & Contratantes du present Traité.

ARTICULO VIGESIMO PRIMO.

TOdas las Potencias intereffadas en el presente Tratado , que han garantido la Pragmatica Sancion de diez y nueve de Abril de mil setecientos y trece , tocante à toda la Herencia del difunto Emperador Carlos Sexto à favor de su Hija la Emperatriz Reyna de Hungria y de Bohemia actualmente reinante , y de sus Descendientes para siempre , segun el orden establecido por la dicha Pragmatica Sancion, la renuevan en la mejor forma que es posible ; à excepcion sin embargo de las Cefsiones yà hechas , ò por el dicho Emperador , ò por la dicha Princefa , y de las que por el presente Tratado se estipulan.

ARTICULO VIGESIMO SECUNDO.

EL Ducado de Silesia , y el Condado de Glatz, conforme hoy los posee Su Mageftad Prufiana , fon garantidos à este Principe por todas las Potencias, Partes y Contratantes del presente Tratado.

ARTICLE VINGT TROISIEME.

Toutes les Puissances contractantes & interessées au present Traité en garantissent reciproquement & respectivement l'execution.

ARTICLE VINGT QUATRIEME.

Les Ratifications solennelles du present Traité expediées en bonne & duë forme, seront echangées en cette Ville d'Aix la Chapelle entre toutes les huit Parties dans l'espace d'un mois, ou plus-tot s'il est possible, à compter du jour de la Signature.

En foy de quoy Nous soussignés leurs Ambassadeurs Extraordinaires, & Ministres Plenipotentiaires avons signé de notre main en leur Nom, & en vertu de nos Pleinspouvoirs le present Traité definitif, & y avons fait apposer le Cachet de nos Armes.

Fait à Aix la Chapelle le dix huit Octobre mille Sept cent quarante huit.

Sig-

ARTICULO VIGESIMO TERCIO.

TOdas las Potencias Contratantes, è interessadas en el presente Tratado, son garantes reciproca y respectivamente de su execucion.

ARTICULO VIGESIMO QUARTO.

LAS Ratificaciones solemnes del presente Tratado expedidas en buena y debida forma se cangearàn en esta Ciudad de Aix la Chapelle entre todas las ocho Partes dentro del termino de un mes, que se contará desde el dia que se huviere firmado, ò antes si fuere posible.

En fè de lo qual, Nos los infraSCRIPTOS sus Embaxadores Extraordinarios y Ministros Plenipotenciarios, hemos firmado de nuestra mano, en su nombre y en virtud de nuestras Plenipotencias, el presente Tratado Definitivo, y le hemos hecho sellar con el Sello de nuestras Armas.

Fecho en Aix la Chapelle à diez y ocho de Octubre de mil setecientos quarenta y ocho.

Signé

Ⓛ.Ⓢ. S. Severin d' Aragon.

Ⓛ.Ⓢ. Sandwich.

Ⓛ.Ⓢ. De la Porte du Theil.

Ⓛ.Ⓢ. Robinson.

Ⓛ.Ⓢ. W. Bentinck.

Ⓛ.Ⓢ. G. A. Hasselaer.

Ⓛ.Ⓢ. J. V. Borsssele.

Ⓛ.Ⓢ. O. Z. Van Haren.

Firmado.

Ⓛ.Ⓢ. San Severino de Aragon. Ⓛ.Ⓢ. Sandwich.

Ⓛ.Ⓢ. De la Porte du Theil. Ⓛ.Ⓢ. Robinson.

Ⓛ.Ⓢ. Bentinck.

Ⓛ.Ⓢ. G. A. Hasselaer.

Ⓛ.Ⓢ. J. V. Borsselle.

Ⓛ.Ⓢ. O. Z. Van Haren.



ARTICLES SEPARÉS.

PREMIER ARTICLE.

Quelques uns des Titres employez par les Puissances Contractantes, soit dans les Pleins-pouvoirs & autres actes pendant le cours de la Negotiation, soit dans le preambule du present Traité, n'étant pas generalement reconnus, il a été convenu qu'il ne pourroit jamais en resulter aucun prejudice pour aucune des dites Parties Contractantes, & que les Titres pris, ou omis de part & d'autre à l'occasion de la dite Negotiation & du present Traité, ne pourroient être cités, ni tirés à consequence.

SECOND ARTICLE.

IL a été convenu & arrêté que la Langue Française employée dans tous les Exemplaires du present Traité, & qui pourra l'être dans les actes d'Accession, ne formera point un exemple qui puisse être allegué, ni tiré à consequence, ni porter prejudice en aucune maniere à aucune des Puissances Contractantes, & que l'on se conformera à l'avenir à ce qui

ARTICULOS SEPARADOS.

ARTICULO PRIMERO.

NO estando generalmente reconocidos algunos de los Titulos de que han usado las Potencias Contratantes, yà en las Plenipotencias y otros Instrumentos en el discurso de la Negociacion, yà en el Preambulo del presente Tratado, ha sido convenido que à ninguna de las dichas Partes Contratantes le pueda jamás resultar de ello perjuicio alguno; y que los Titulos tomados, ù omitidos por una y otra parte con ocasion de la dicha Negociacion y del presente Tratado, no se puedan citar, ni traher à consecuencia.

ARTICULO SEGUNDO.

HA sido convenido y acordado que la Lengua Francesa, de que se ha usado en todas las Copias del presente Tratado, y se podrá usar en los Instrumentos de Accession, no sirva de exemplar que pueda alegarse, ò traherse à consecuencia, ò causar perjuicio en manera alguna à qualquiera de las Potencias Contratantes; y que en

ade-

qui a été observé & doit être observé à l'égard des Puissances qui sont en usage & en possession de donner & de recevoir des Exemplaires de semblables Traités & Actes en une autre Langue que la Française.

Le present Traité & les Accessions qui interviendront, ne laissant pas d'avoir la même force & vertu, que si le susdit usage y avoit été observé, & les presents Articles Separés auront pareillement la même force, que s'ils estoient inserés dans le Traité.

En foy de quoy Nous soussignés Ambassadeurs Extraordinaires & Ministres Plenipotentiaires de Sa Majesté très Chretienne, de Sa Majesté Britannique, & des Seigneurs Etats Generaux des Provinces Unies avons signé les presents Articles Separés, & y avons fait apposer le Cachet de nos Armes.

Fait à Aix la Chapelle le dix huit Octobre mille sept cent quarante huit.

Sig-

adelante se esté à lo que se ha observado , y debe observar respecto y de parte de las Potencias que están en uso y possession de dar y recibir Copias de semejantes Tratados è Instrumentos en Lengua diversa de la Francesa.

No dexando de tener el presente Tratado , y las Accesiones que intervinieren , la misma fuerza y virtud , que si se huviesse observado en ellos el sobredicho uso ; y los presentes Articulos Separados tendrán igualmente la misma fuerza , que si estuviessen insertos en el Tratado.

En fè de lo qual, Nos los infracriptos Embaxadores Extraordinarios y Ministros Plenipotenciarios de Su Magestad Christianissima , de Su Magestad Britanica , y de los Señores Estados Generales de las Provincias Unidas , hemos firmado y hecho sellar con el sello de nuestras Armas los presentes Articulos Separados.

Fecho en Aix la Chapelle à diez y ocho de Octubre de mil setecientos quarenta y ocho.

Fir-

Signé.

Ⓛ.Ⓢ. S. Severin d' Aragon. Ⓛ.Ⓢ. Sandwich.

Ⓛ.Ⓢ. De la Portedu Theil. Ⓛ.Ⓢ. Robinson.

Ⓛ.Ⓢ. W. Bentinck.

Ⓛ.Ⓢ. G. A. Hasselaer.

Ⓛ.Ⓢ. J. V. Borsssele.

Ⓛ.Ⓢ. O. Z. Van Haren.

Et les dits Ambassadeurs & Plenipotentiaires ayant amiablement invité l' Ambassadeur Extraordinaire & Plenipotentiaire de Sa Majesté Catholique d'y accéder au nom de Sa dite Majesté:

Les Ambassadeurs soussignés, savoir de la part du Serenissime & très Puissant Prince Ferdinand Six par la grace de Dieu Roy d' Espagne & des Indes, le Seigneur Don Jacques Masones de Lima y Sotomayor, Gentilhomme de la Chambre de Sa dite Majesté Catholique, & Marechal de Camp de ses Armes;

Et

Firmado:

Ⓛ.Ⓢ. San Severino de Aragon. Ⓛ.Ⓢ. Sandwich:

Ⓛ.Ⓢ. De la Porte du Theil. Ⓛ.Ⓢ. Robinson:

Ⓛ.Ⓢ. Bentinck.

Ⓛ.Ⓢ. G. A. Hasselaer.

Ⓛ.Ⓢ. J. V. Borsselle.

Ⓛ.Ⓢ. O. Z. Van Haren.

Y habiendo los dichos Embaxadores, y Plenipotenciarios convidado amigablemente al Embaxador Extraordinario y Plenipotenciario de Su Magestad Catholica à acceder à ellos en nombre de la dicha Su Magestad;

Los Embaxadores infraSCRIPTOS, es à saber: de parte del Serenissimo y muy Poderoso Principe Fernando Sexto, por la gracia de Dios, Rey de España y de las Indias, el Señor Don Jaime Masones de Lima y Sotomayor, Gentilhombre de Camara de la dicha Su Magestad Catholica, y Mariscal de Campo de sus Exercitos;

K

Y

Et de la part du Serenissime & très Puissant Prince Loüis Quinze par la grace de Dieu Roy de France & de Navarre, les Seigneurs Alphonse Marie Loüis Comte de Saint Severin d' Aragon Chevalier de ses Ordres, & Jean Gabriel de la Porte du Theil Chevalier de l' Ordre de Notre Dame de Mont Carmel, & de Saint Lazare de Jerusalem, Conseiller du Roy en ses Conseils, Secretaire de la Chambre & du Cabinet de Sa Majesté, des Commandements de Monseigneur le Dauphin, & de Mesdames de France,

En vertu de leurs Pleinspouvoirs, qu'ils se sont communiqués, & dont Copies seront ajoutées à la fin du present Acte, sont convenus de ce qui suit:

Que Sa Majesté Catholique desirant contribuer & concourir à retablir & affermir au plustot le repos de l' Europe, accede en vertu du present Acte au dit Traité & deux Articles Separés, sans aucune reserve, ou exception, dans la ferme confiance que tout ce qui y est promis à Sa dite Majesté, sera accompli de bonne foy: declarant en même tems & promettant qu'elle accomplira de même de la meilleure foy tous les Articles, Clauses & Conditions qui la concernent.

De même Sa Majesté très Chretienne accepte la
pre-

Y de parte del Serenissimo y muy Poderoso Principe Luis Decimo quinto, Rey Christianissimo de Francia y de Navarra, los Señores Alphonso Maria Luis, Conde de San Severino de Aragon, Cavallero de sus Ordenes, y Juan Gabriel de la Porte du Theil, Cavallero de la Orden de Nuestra Señora del Carmen y San Lazaro de Jerusalèn, Consejero del Rey en sus Consejos, y Secretario de la Camara y Gabinete de Su Magestad, de los Mandatos del Señor Delphin, y de Madamas de Francia,

En virtud de sus Plenipotencias que se han comunicado reciprocamente, cuyas Copias se añadiràn al fin del presente Instrumento, han convenido en lo siguiente.

Que Su Magestad Catholica, deseando contribuir y concurrir à restablecer y assegurar quanto antes la tranquilidad de la Europa, accede en virtud del presente Instrumento al dicho Tratado y à los dos Articulos Separados, sin reserva, ò excepcion alguna, en la firme confianza de que todo lo que en ellos se promete à la dicha Su Magestad, se cumplirà fielmente: declarando al mismo tiempo, y prometiendo que cumplirà asimismo con la mayor fidelidad todos los Articulos, Clausulas y Condiciones que le tocan.

Su Magestad Christianissima acepta asimismo

présente Accession de Sa Majesté Catholique, & promet pareillement d'accomplir sans aucune reserve, ou exception, tous les Articles, Clauses & Conditions contenus dans le dit Traité & les deux Articles Separés cy dessus inserés.

Les Ratifications du present Acte seront echangées en cette Ville d'Aix la Chapelle dans l'espace d'un mois à compter de ce jour.

En Foy de quoy Nous Ambassadeurs Extraordinaires & Plenipotentiaires de Sa Majesté très Chretienne, & de Sa Majesté Catholique avons signé le present Acte, & y avons fait apposer le Cachet de nos Armes.

Fait à Aix la Chapelle le vingt Octobre mil sept cent quarante huit.

Ⓛ.Ⓢ. D.ⁿ Jaime Masones
de Lima y Sotomayor.

S.^r Severin d'Aragon. La Porte du Theil.

Ⓛ.Ⓢ.


Ⓛ.Ⓢ.

la presente Accession de Su Magestad Catholica, y promete igualmente cumplir sin reserva, ò excepcion alguna todos los Articulos, Clausulas y Condiciones contenidas en el dicho Tratado, y los dos Articulos Separados, arriba insertos.

Las Ratificaciones del presente Instrumento se cangearàn en esta Ciudad de Aix la Chapelle dentro del termino de un mes, que se contará desde hoy.

En fè de lo qual, Nos los Embaxadores Extraordinarios y Plenipotenciarios de Su Magestad Catholica, y de Su Magestad Christianissima hemos firmado, y hecho sellar con el Sello de nuestras Armas el presente Instrumento.

Fecho en Aix la Chapelle à veinte de Octubre de mil setecientos quarenta y ocho.


 D.ⁿ Jaime Masones
de Lima y Sotomayor.

San Severino de Aragon. La Porte du Theil





POR TANTO, habiendo visto, y examinado el referido A^o de mi Accession al expressado Tratado definitivo de Paz, y Articulos Separados, he venido en aprobar y ratificar, como en virtud de la Presente apruebo y ratifico, dicho A^o de mi Accession al expressado Tratado y Articulos Separados, en la mejor y mas amplia forma que puedo, prometiendo en fe de mi palabra Real de cumplirlos enteramente como en ellos se contiene y expresa. Para cuya firmeza y validacion mande despachar la presente firmada de mi mano, sellada con mi Sello secreto, y refrendada de mi infracripto Consejero de Estado, y Secretario de Estado, y del Despacho de Guerra, Marina, Indias y Hacienda. De San Lorenzo el Real a primero de Noviembre de mil setecientos quarenta y ocho.

YO EL REY.

Cenon de Somodevilla.

PLENIPOTENCIA DE SU
Magestad Catholica.

DON FERNANDO, por la gracia de Dios;
Rey de Castilla, de Leon, de Aragon, de
las dos Sicilias, de Jerusalèn, de Navarra, de Gra-
nada, de Toledo, de Valencia, de Galicia, de Ma-
llorca, de Sevilla, de Cerdeña, de Cordova, de
Corcega, de Murcia, de Jaen, de los Algarves, de
Algezira, de Gibraltar, de las Islas de Canaria, de
las Indias Orientales y Occidentales, Islas y Tierra
firme del Mar Oceano; Archiduque de Austria,
Duque de Borgoña, de Brabante y Milan; Conde
de Abspurg, de Flandes, del Tirol, y Barcelona;
Señor de Vizcaya y de Molina &c. Por quanto ha
sido mi mas fervoroso anhelo, desde que la Divi-
na Providencia me fiò el gobierno de los vastos
Dominios de mi Corona, el terminar decorosa-
mente el empeño en que hallè mis armas, y el
concurrir à dar la Paz à la Europa por todos los jus-
tos medios que pareciesen los mas proporciona-
dos à aquel fin; y por quanto he sabido que se jun-
tan en Aix la Chapelle con igual intento de una
comun Pacificacion varios Ministros, singular-
men-

mente los de las Potencias hoy beligerantes: Por tanto, siendo preciso que asista por mi parte uno que esté dotado de la fidelidad, zelo y inteligencia que se requieren; y reconociendo en Vos, Don Jaime Mafones de Lima, Gentilhombre de mi Camara, y Mariscal de Campo de mis Exercitos, estas especiales y distinguidas prendas, os elijo, y nombro, para que revestido del carácter de mi Embaxador Extraordinario Plenipotenciario, acudais en mi nombre, y representando mi propria persona, al mencionado parage de Aix la Chapelle, y que trateis y confirais con el Ministro, ò Ministros de las Potencias hoy beligerantes, que allí residen, ò que en adelante residieren, allí, ò donde se conviniere tratar; y para que del mismo modo concluyais y firmeis con ellos el Tratado, ò Tratados que conduxeren al unico objeto de venir à una solida y honrosa Paz; Y todo lo que asisí trateis, concluyais y firmeis, lo doy desde ahora por grato, y rato; y prometo baxo mi Real palabra, que lo observarè, y cumplirè, y lo harè observar, y cumplir, como si por mi mismo lo huviesse tratado y conferido, concluido y firmado: para lo qual os doy toda mi facultad y pleno poder en la mas amplia forma
que

que de Derecho se necessita. Y en fe de ello hi-
ze expedir el Presente firmado de mi mano, se-
llado con mi Sello secreto, y refrendado por mi
infracripto Consejero y Secretario de Estado, y
del Despacho Universal de Guerra, Hacienda, In-
dias y Marina. En Aranjuez à doce de Mayo de
mil setecientos quarenta y ocho. **YO EL REY.**
Cenon de Somodevilla.

L

PLE-



PLENIPOTENCIA

de S. M. Christianissima.

L OUIS PAR LA GRACE DE DIEU ROY
DE FRANCE, ET DE NAVARRE, à tous
ceux qui ces presentes Lettres verront, Salut.

Comme Nous ne voulons rien obmettre de ce qui peut dependre de Nous pour acclerer la consommation du grand & salutaire ouvrage de la Paix & du retablissement de la tranquillité publique, Nous confiant entierement en la capacité & experience, Zele & fidelité de Nos chers & bien amés le Sieur Comte de Saint Severin d' Aragon Chevalier de nos Ordres, & le Sieur de la Porte du Theil Conseiller en nos Conseils, Secretaire de notre Chambre & Cabinet, & des Commendements de notre très cher & très amé Fils le Dauphin : pour ces causes, & autres bonnes considerations à ce Nous mouvant, Nous les avons commis & ordonné, & par ces presentes signées de notre main commetons & ordonnons, & leurs avons donné & donnons à l'un & à l'autre conjointement, aussi bien qu'à l'un d' entre eux separement en cas d' absence ou d' incommodité de l' autre, Pleinpouvoir, Commission & Mandement

PLENIPOTENCIA

de S. M. Christianissima.

LUIS, POR LA GRACIA DE DIOS, REY DE FRANCIA, Y DE NAVARRA, A todos los que las presentes Letras vieren, Salud.

Desseando no omitir nada de lo que pueda depender de Nos, para acelerar la conclusion de la grande, y saludable Obra de la Paz, y del restablecimiento de la Tranquilidad publica, y confiando enteramente en la capacidad y experiencia, y en el zelo y fidelidad à nuestro Servicio, de nuestros charos y amados el Conde de San Severino de Aragon, Cavallero de nuestras Ordenes, y el Señor De la Porte du Theil, Consejero en nuestros Consejos, y Secretario de nuestra Camara y Gabinete, y de los Mandatos de nuestro muy charo y muy amado Hijo el Delphin: por estas causas, y moviendonos à ello otras buenas consideraciones, los hemos nombrado y diputado, y por las Presentes firmadas de nuestra mano, nombramos y diputamos; y les hemos dado, y damos à entrambos juntamente, como tambien al uno de ellos separadamente, en caso de ausencia, ò indisposicion del otro, pleno Poder, Comission y Mandato especial, para que puedan

ment special pour en notre Nom, en qualité de nos Ambassadeurs Extraordinaires & Plenipotentiaires, convenir avec les Ambassadeurs & Ministres actuellement assemblés à Aix-la-Chapelle pour la consommation de la Paix, munis de Pleinspouvoirs en bonne forme de la part de leurs Maitres, arreter, conclure & signer tels Traités, Articles & Conventions que l'un & l'autre ensemble, ou l'un d'entre eux dans les dits cas d'absence ou d'incommodité de l'autre aviseroit bon etre, & principalement le Traité definitif, qui retablira une Paix solide, & une union parfaite entre Nous, & les Princes & Etats cy devant en Guerre, ou auxiliares des Puissances belligerantes. Promettant en foy & parole de Roy d'avoir agreable, tenir ferme & stable à toujours, accomplir & executer ponctuellement tout ce que le dit Sieur Comte de Saint Severin d'Aragon, & le dit Sieur de la Porte du Theil, ou l'un d'entre eux dans les dits cas d'absence, ou d'incommodité de l'autre, auroit stipulé, promis & signé en vertu du present Pouvoir, sans jamais y contrevénir, ni permettre qu'il y soit contrevénu pour quelque cause ou pretexte que ce puisse etre, comme aussi d'en faire expedier Nos Lettres de Ratifications en bonne forme, pour etre échangées dans les tems dont il sera convenu. Car tel est notre plaisir.

En

en nuestro nombre, como Embaxadores Extraordinarios y Plenipotenciarios nuestros, convenir con los Embaxadores, y Ministros que se hallan actualmente juntos en Aix la Chapelle para la conclusion de la Paz, con Plenipotencias de parte de sus Años expedidas en debida forma; y acordar, concluir y firmar los Tratados, Articulos y Convenciones que à entrambos juntamente, ò al uno de ellos, en los dichos casos de ausencia, ò indisposicion del otro, pareciere conveniente; principalmente el Tratado Definitivo que ha de restablecer una solida Paz, y perfecta Union entre Nos, y los Principes y Estados que poco ha estaban en guerra, ò eran Auxiliares de las Potencias Beligerantes: Prometiendo en fè y palabra de Rey, que tendremos por grato, firme y estable para siempre, y cumpliremos y executarémos puntualmente todo lo que el dicho Conde de San Severino de Aragon, y el dicho Señor de la Porte du Theil, ò el uno de ellos, en los dichos casos de ausencia, ò indisposicion del otro, huvieren estipulado, prometido y firmado en virtud del presente Poder; sin contravenir, ni permitir se contravenga à ello por qualquier causa, ò con qualquier pretexto que sea; y que asimismo haremos expedir nuestras Letras de Ratificacion en debida forma, para que se cangéen quando se acordare. Que assi

En temoin de quoy nous avons fait mettre notre Scel
à ces dites presentes. Donn      Fontainebleau le sep-
tieme jour d'Octobre de l'an de grace mil sept
cent quarante huit & de Notre Regne le trente
quatrieme.

(Sign  )

LOUIS.

Par le Roy.

(Sign  )

Brulart.

es Nuestra voluntad. En testimonio de lo qual hemos hecho poner nuestro Sello à estas dichas Presentes. Dado en Fontainebleau à siete de Octubre, el año de Gracia mil setecientos quarenta y ocho, y de nuestro Reinado, el treinta y quatro.

(Firmado)

LUIS.

Por el Rey.

(Firmado)

Brulart.

A los ARTICULOS PRELIMINARES del referido TRATADO accedió *Su Magestad* en 28. de Junio. de 1748. y ratificò su ACCESION en 14. de Julio del mismo Año.

La

La ACEPTACION de la ACCESSION de *Su Magestad* al mismo TRATADO, y ARTICULOS SEPARADOS se ratificò por el Rey de la *Gran Bretaña* en 26. de Octubre de 1748. por el Rey *Christianissimo* en 29. del mismo mes, por la *Emperatriz Reyna de Hungría* en 3. de Noviembre, por la Republica de *Genova* en 7. del mismo, por los Estados Generales de las *Provincias Unidas* en 13. por el Duque de *Modena* en 15. y por el Rey de *Cerdeña* en 20.

TESTIMONIO
DE
LA PUBLICACION
DE LA PAZ.

EN la Villa de Madrid à veinte y seis dias del mes de Marzo, año de mil setecientos y quarenta y nueve, habiendose juntado como à las tres de la tarde de este dia, en la Posada del Ilustrisimo Señor Don Gaspar Vazquez Tablada, Obispo de Oviedo, Governador del Consejo, los Licenciados Don Andrés de Valcarzel Dato, Don Joseph Espeleta, Don Pedro Ric y Exéa, Don Manuel Arredondo Carmona, del Habito de Santiago, Don Francisco de la Mata Linares, del de Alcántara, y Don Jacinto Jovèr, tambien del de Santiago, todos Alcaldes de la Casa y Corte de su Magestad; Don Francisco Zazo, Don Sebastian del Castillo Ruiz de Molina, Don Manuel Antonio Brochero, y Don Joseph Justo y Aguirre, Reyes de Armas; y Nosotros Don Miguel Fernandez Munilla, Secretario del Rey nuestro Señor, y su Escrivano de Camara mas antiguo y de Govierno del Consejo, y Don Joseph Antonio de Yarza,

tam-

tambien Secretario de su Magestad , y Escrivano de
Camara del mismo Consejo , entregò su Ilustrissi-
ma à mi el referido Don Miguèl Fernandez Mu-
nilla un Pliego de papel , rubricado de su mano, en
que se contiene la Orden de su Magestad para la
Publicacion de la Paz entre esta Corona , la de
Francia , la Republica de Genova , y el Duque de
Modena , de una parte ; y de la otra la Emperatrìz
Reyna de Hungría , el Rey de la Gran Bretaña , el
de Cerdeña , y los Estados Generales de las Pro-
vincias Unidas , para que le entregasse al Rey de
Armas mas antiguo , y le leyesse al Pueblo , cuyo
tenor dice asi : Oid , Oid , Oid como de parte del
Rey nuestro Señor se hace saber à todos , que à
honra y gloria de Dios nuestro Señor , y para
bien y reposo de la Christiandad , ha sido conve-
nida , firmada y ratificada en Aquisgràn una buena,
segura , firme y estable Paz , y Comercio , por los
Ministros de todas las Potencias incluídas en la
Guerra , como principales , y como auxiliares de
otras , es à saber : de una parte esta Corona , la de
Francia , la Republica de Genova , y el Duque de
Modena ; y de la otra la Emperatrìz Reyna de Hun-
gría , el Rey de la Gran Bretaña , el de Cerdeña , y
los Estados Generales de las Provincias Unidas , para
todos sus Reynos , Países , Tierras y Señoríos,
Yaf-

Vassallos y Subditos : y por medio de esta Paz,
Union y Amistad sus Magestades , sus Herederos y
Successores , Reynos , Subditos y Vassallos gozaràn
de todo lo convenido en este Tratado , y en los de-
màs que en èl se expressan , quedando derogada la
Publicacion de Guerra hecha contra la Inglaterra
por Decreto de veinte y seis de Noviembre de mil
setecientos y treinta y nueve , y la prohibicion de
Comercio con sus Subditos : Y mandase de parte
de su Magestad à todos sus Subditos y Vassallos,
que de aqui adelante guarden , cumplan y obser-
ven la dicha Paz inviolablemente , sin alguna con-
travencion , pena de ser castigados, como quebran-
tadores de ella , sin remision , ò gracia. Y en exe-
cucion de la Orden antecedente , salimos de la Po-
sada de dicho Ilustrissimo Señor Obispo Governador
del Consejo , yendo delante Trompetas y Ata-
bales , siguiendo gran numero de Alguaciles de la
Casa y Corte de su Magestad , Nosotros los infra-
criptos sus Secretarios Escrivanos de Camara , los
Reyes de Armas , y Alcaldes que quedan expresa-
dos : en cuya forma se fue al Real Sitio de Buen-
Retiro , y delante del Real Palacio de su Magestad
estaba formado para este efecto un Tablado alfom-
brado , al que subieron los mencionados Alcaldes,
Reyes de Armas , y Nosotros ; y estando en èl , en-

treguè yo el referido Don Miguèl Fernandez Munilla al Rey de Armas Don Francisco Zazo , como mas antiguo , el Papel , que como vâ dicho , recibì de mano de su Ilustrissima , cuya copia es la que queda incorporada ; y haviendole tomado , le leyò y publicò en altas , è inteligibles voces , haviendose tocado al principio , y fin de la Publicacion Trompetas y Atabales : desde cuyo Sitio se passò en la misma forma , y acompañamiento à la Puerta de Guadalajara de esta Corte , donde està el tráfico , y Comercio , y se hizo otra Publicacion ; y tambien se executò en la propria forma junto à la Puerta de la Iglesia Parroquial de Santa Maria de la Almudena en otros Tablados , que en los citados parages estaban alfombrados , y con sus Dofeles , à todo lo qual concurriò gran numero de gente : de que certificamos , y lo firmamos para que assi conste , en el mismo dia veinte y seis de Marzo de mil setecientos y quarenta y nueve. Don Miguèl Fernandez Munilla. Don Joseph Antonio de Yarza.

Es Copia de la Certificacion de donde se sacò , que original por ahora queda en mi poder para poner en el Archivo del Consejo , de que certifico. Y para passar à las Reales manos de su Magestad bice sacar este Traslado en Madrid el mismo dia veinte y seis de Marzo de mil setecientos y nueve.

D. Miguèl Fernandez Munilla.